

Correspondencia de Juan Carlos Paz<sup>1</sup> a Hans-Joachim Koellreutter<sup>2</sup>.  
36 cartas entre el 12 de noviembre de 1940 y el 28 de junio [¿de 1953?].

---

[Carta 1]<sup>3</sup>

Buenos Aires, 12-XI-940.

Sr. Prof. H.J. Koellreutter  
Rio de Janeiro - Brasil.

Distinguido Señor,

por indicación del Sr. Francisco Curt Lange<sup>4</sup> tengo el honor de dirigirme a Vd. para ponerlo en conocimiento de nuestras actividades, y lograr de esta manera un acercamiento que podría ser de mutuo beneficio artístico. Yo he fundado en Buenos Aires, en 1937, los “Conciertos de la Nueva Música”, algunos de cuyos programas incluyo. Nuestras audiciones son realizadas con el concurso de los mejores ejecutantes de aquí, y a pesar de la ruda lucha que sostenemos, ya hemos ofrecido 22 audiciones en “Amigos del Arte”<sup>5</sup>, en “Teatro del Pueblo”<sup>6</sup> y en el Museo de Bellas Artes.

He sabido por el Dr. Lange que es Vd. un compositor avanzado; así que tendríamos gran placer en conocer composiciones de Vd., de música de cámara si es posible, con la intención de estrenarlas en nuestras audiciones. Por el mismo Dr. Lange he

---

<sup>1</sup> Ver sucinta biografía de Paz en: [www.latinoamerica-musica.net/biografias](http://www.latinoamerica-musica.net/biografias)

<sup>2</sup> Ver sucinta biografía de Koellreutter en: [www.latinoamerica-musica.net/biografias](http://www.latinoamerica-musica.net/biografias)

<sup>3</sup> Por gentileza de Koellreutter, las fotocopias de estas 36 cartas fueron donadas en 1995 al Archivo Aharonián-Paraskevaídís de Montevideo. En la transcripción de las mismas se han respetado los subrayados, el entrecomillado, las mayúsculas y minúsculas y las abreviaturas de los originales, y se han introducido breves referencias aclaratorias sobre algunos nombres o hechos mencionados por Paz. Se han incorporado notas al pie donde se ha considerado necesario brindar mínima información sobre músicos y hechos tal vez no tan conocidos para un lector de hoy. Tanto la numeración de las cartas como las notas son de Graciela Paraskevaídís, editora responsable de [www.latinoamerica-musica.net](http://www.latinoamerica-musica.net).

<sup>4</sup> Francisco Curt Lange (Eilenburg, Alemania, 1903; Montevideo, Uruguay, 1997). Investigador, estudioso, docente y difusor de la música latinoamericana. Entre sus numerosas actividades se mencionan la organización de la fonoteca nacional del SODRE y la edición de los seis voluminosos tomos del Boletín Latinoamericano de Música (1935-1946), cuyos suplementos musicales contienen reproducciones de obras de compositores de las Américas activos en esos años. Lange mantuvo relación amistosa tanto con Paz como con Koellreutter, particularmente en los años del Boletín.

<sup>5</sup> Amigos del Arte (AAA) en sus dos sedes sucesivas de la tradicional calle Florida de Buenos Aires, desarrolló entre 1924 y 1942 actividades en diferentes áreas (arte, música, cine, literatura, teatro, conferencias y publicaciones. Ver: <http://www.malba.org.ar/evento/amigos-del-arte-1924-1942/>

<sup>6</sup> El Teatro del Pueblo, fundado por el escritor, periodista y dramaturgo Leónidas Barletta (Buenos Aires, Argentina, 1902; 1975), integrante del Grupo Boedo y militante comunista, fue el primer teatro independiente de Argentina. Abrió sus puertas el 30 de noviembre de 1930 y sus sucesivas sedes se ubicaron siempre en o cerca de la calle Corrientes. Fue el escenario de lanzamiento, entre otros, de las obras de Roberto Arlt.

conocido su revista del grupo "Música Viva"<sup>7</sup>, que me parece excelente como calidad e información general, y que mucho me agradecería recibir.

Por si pudieran interesar a Vd. mis datos personales, lista de obras, etc., en el anuncio de una conferencia sobre Arnold Schönberg que pronuncié en La Plata y que le adjunto en esta carta, los hallará Vd.

Yo espero que quedaremos en correspondencia. Hay mucho que hacer en Sud América en cuanto a la Música, y es bueno que las fuerzas no se dispersen y queden en contacto. Así, pues, a la espera de sus noticias, quedo a sus órdenes, como Seguro Servidor.

Saludo a Vd. muy atentamente,  
Juan Carlos Paz

s/c Rincón 210 - B.  
Buenos Aires.  
Argentina.

---

[Carta 2]

Buenos Aires, 18-XII-40.

Exmo. Sr. Hans Joachim Koellreutter  
Rio de Janeiro - Brasil.

Distinguido Señor,

mucho debo agradecer a Vd. por su amable carta del 5-XII y los conceptos vertidos en ella sobre nuestra labor en pro de la Música contemporánea; gracias, asimismo, por su interesante revista musical y su composición "Invenção", para oboe, clarinete y fagot, cuya disposición, desarrollo y, a la vez, concentración de elementos en tan breve espacio, me parece realizada de mano maestra. Espero con interés otras composiciones de Vd.

Respecto al pedido con que Vd. me honra, de una pieza breve para insertar en la Revista "Música Viva", acepto complacido su ofrecimiento, y a la brevedad posible enviaré a Vd. una composición de la serie "Canciones y baladas", que por su brevedad y carácter me parece de lo más indicada para el caso. "Canciones y baladas" es una colección de piezas breves, para piano, que sigue en el orden de mi producción a las "10 piezas sobre una serie en los 12 tonos", que aparecen en el

---

<sup>7</sup> El Grupo Música Viva, fundado por Koellreutter, comenzó sus actividades en 1939 y se mantuvo operativo hasta 1950, a través de conciertos, audiciones radiales, cursos y publicaciones en Río de Janeiro y San Pablo. En 1944 y 1946, respectivamente, se dieron a conocer sus dos "Manifiestos", redactados por Koellreutter y firmados por varios destacados músicos que habían estudiado con él, entre los cuales Claudio Santoro, César Guerra-Peixe, Eunice Catunda y Edino Krieger. Ambos manifiestos defienden postulados muy radicales y pioneros en lo referente a la creación, difusión y enseñanza de la música. Ver también: Carlos Kater: *Música Viva e H.J. Koellreutter. Movimentos em direção à modernidade*. Atravez, São Paulo, 2001. / Carlos Kater: *Eunice Katunda, musicista brasileira*. FAPESP-Annablume, São Paulo, 2001. / G. Paraskevaïdis: "Cuatro manifiestos". En: [www.latinoamerica-musica.net/historia](http://www.latinoamerica-musica.net/historia)

Suplemento del IVº vol. del Boletín Latino-americano de música, que dirige el Dr. F. Curt Lange.

Como Vd. bien dice, hay mucho que trabajar en estas tierras por el arte. Aún estamos en los comienzos y el suelo es demasiado duro todavía; pero por lo menos quedáanos el recurso de trabajar todo lo posible y lo mejor posible; y para esto es que se necesitan espíritus cultivados y animadores, de sólida cultura como veo que es Vd., y de resistencia.

A la espera de sus gratas noticias y de las composiciones prometidas, quedo a sus órdenes como seguro servidor, felicitándole a la vez por su amplia labor en bien de la Cultura latino-americana.

Saludo a Vd. con mi alta consideración,

Juan Carlos Paz

P.S. Adjunto los demás programas que hemos ofrecido en 1940.

¿Podría Vd. enviar su Revista a mi amigo Luis Gianneo, compositor y director? Su dirección es:

Mendoza 273  
Tucumán - Argentina.

---

[Carta 3]

Buenos Aires, 16-II-941.

Sr. Hans Joachim Koellreutter  
Rio de Janeiro - Brasil.

Distinguido señor y colega,

recibida su muy atenta carta del 5 de diciembre, y con ella la amable invitación para enviar una pequeña composición mía, con el fin de que fuera publicada en su interesante revista "Música Viva"; tuve el honor de contestar a Vd., con fecha 14 de diciembre, agradeciendo vivamente su ofrecimiento y su atención para conmigo, a la vez que le anunciaba el envío de una pequeña pieza. Era ésta la primera de la Suite para piano "Canciones y baladas", escrita en el sistema de los 12 tonos. Yo la envié a Vd., juntamente con un ejemplar de "3 invenciones a dos voces", dedicado a Vd. por su amabilidad, con fecha 4 de enero. Como hasta ahora no he obtenido respuesta de mi carta del 14 de diciembre ni de mi envío de música, ignoro si Vd. los ha recibido, por eso le ruego encarecidamente, muy estimado colega, tenga a bien informarme sobre este asunto.

Además, en mi carta solicitaba a Vd. algunas composiciones "de cámara" de Vd., especialmente para piano, flauta, clarinete, violín, etc., con ánimo de darlas a conocer en nuestras audiciones de música contemporánea. Contamos con excelentes instrumentistas para esa clase de música. Espero que se servirá Vd. satisfacer nuestro deseo. Así, pues, quedo a la espera de sus gratas noticias.

Con mis mejores saludos y deseándole prosperidad artística y personal en el nuevo año, saludo a Vd. cordialmente.

Juan Carlos Paz

s/c Rincón 219. B.  
B. Aires, Argentina.

---

[Carta 4]

Buenos Aires, 15-III-941.

Il. Mtro. H.J. Koellreutter.

Muy estimado Señor y colega,

gracias por su amable carta del 24 de febrero, que he recibido con bastante retraso, y gracias también por cuanto Vd. ha hecho por mis notas. Yo aprecio debidamente su ofrecimiento de editar mi pieza para piano, así como la inclusión de una composición mía en el Primer Festival de Música Contemporánea que Vds. realizarán. Desgraciadamente ya no hay tiempo de que yo concorra con otra obra de más importancia que las que obran en poder de Vd., pues en general mis obras “de cámara” son difíciles de ejecutar, y no es posible exigir que los ejecutantes las dominen en pocos días. Pero de todas maneras quedo muy honrado por la inclusión de mi nombre entre los autores que figurarán en el Festival, y mucho agradezco a Vd. por su idea de incluirlo.

He recibido las piezas de Villa-Lobos, Max Brand<sup>8</sup>, nuevamente su “Invención”, en la muy pulcra, excelente y bien presentada edición de “Música Viva”; es mi intención dar a conocer en mis próximas audiciones de “Conciertos de la Nueva Música” esas interesantes obras. Debo, sin embargo, insistir para que Vd. me envíe alguna otra composición de Vd., especialmente su “Improvisación y Estudio” para flauta sola, pues tenemos un gran flautista, Angel Martucci, solista del Teatro Colón, gran propagandista de la música actual, que sería encantado de incluir esas piezas en su repertorio. Naturalmente que tendríamos gran placer de recibir su “Sonata” para piano: esperamos que su amabilidad nos concederá que la estrenemos en Buenos Aires.

El título de la pieza me parece bien como Vd lo propone: Balada, para el Suplemento; si a Vd. le parece, puede dejar “Canciones y baladas” N° 1; a gusto de Vd.

Naturalmente que después de agradecerle que Vd. edite mi pequeña pieza, y de aprobar el título que Vd. sugiere, me parece redundante hacerle llegar mi permiso para publicarla. Esto debí hacerlo al principio de la carta: Vd. me disculpará la falta de orden.

Si a Vd. le interesa que conozcan su revista otros compositores interesantes de la Argentina, puedo darle sus direcciones:

Alberto E. Ginastera - Universidad 844 - Bs. Aires  
Jacobó Ficher - Viamonte 2534 - D. 14 - Bs. Aires  
Juan José Castro - Vicente López 1919 - Bs. Aires

---

<sup>8</sup> Max Brand (Lemberg, Galitzia, hoy Ucrania, 1896; Langenzersdorf, cerca de Viena Austria, 1980). Compositor austro-estadounidense, alumno de Franz Schrecker en Viena y Berlín, autor de balés y óperas, entre las cuales *Maschinist Hopkins* (1929). Entre 1937 y 1939 vivió como inmigrante en Praga donde tuvo contacto con Alois Haba. Vía Ginebra, emigró en 1939 a Río de Janeiro, donde en su breve estadía tomó contacto con el Grupo Música Viva. Entre 1940 y 1975 residió en Nueva York.

Richard Engelbrecht - Pasaje Sunchales 330 - Rosario de Santa Fe  
Guillermo Graetzer - Esmeralda 634 - 2º F - Buenos Aires

Nuevamente le agradezco mucho las atenciones de colega y de amigo. Espero poderlas retribuir dando a conocer las música de Vd. y de su "Grupo" en Buenos Aires.

Lo saludo con mi alta consideración y aprecio.

Juan Carlos Paz

---

[Carta 5]

Buenos Aires, 23-III-941.<sup>9</sup>

Sr. Hans Joachim Koellreutter  
Rio de Janeiro - Brasil.

Muy estimado Señor y colega,

he recibido su atenta carta aérea del 18 de corriente, con su urgente pedido de un artículo sobre "mi personalidad y mis obras", como Vd. dice.

Yo ruego a Vd. que no tome a mal si le confieso que me siento incapaz de escribir sobre mí mismo; por lo cual he rogado al Dr. Francisco Curt Lange, que conoce a fondo casi todo lo que yo he escrito y así también mi actuación como polemista y divulgador de la música contemporánea, que lo escriba. Créame Vd. que yo no puedo hacerlo por convicciones morales, prefiriendo dejar a otros el comentario de lo que yo puedo hacer, si es que eso vale la pena realmente de un comentario. El Dr. Lange, que ya ha escrito sobre mí en dos oportunidades (Boletín Lat. Americano de Música, Vol. I, id, Vol. IV), y que desde hace tiempo prepara un estudio detallado sobre mis producciones musicales, podrá fácilmente, yo espero, acceder a mi pedido, que es también el suyo. Espero que sabrá Vd. comprenderme y disculparme.

Nada me extraña que no haya Vd. encontrado un pianista para mis "3 invenciones"; aquí en mi país no las ha tocado nadie, como no sea yo mismo, que lo hice dos veces en público. Me escribe Joaquín Nin Culmell<sup>10</sup> desde New York diciendo que él las tocará en el próximo Festival de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, en esa ciudad. Lástima que la obra no representa mi manera actual y es un poco anticuada.

Respecto de su pedido de "Canciones y baladas", le diré que esa Serie solo consta de tres piezas breves, pues quedó interrumpida su composición al abordar otros trabajos. Vd. me hará saber si desea esa obra a pesar de su brevedad. También en el Suplemento del IV vol. del Boletín Lat. Amer. de Música están mis "10 piezas

---

<sup>9</sup> En papel vía aérea con membrete de Air France.

<sup>10</sup> Joaquín Nin Culmell (Berlín, Alemania, 1908; Oakland, California, 2004), pianista y compositor cubano de origen español nacionalizado estadounidense, de padres músicos y cuya hermana (Anaïs Nin) fue escritora. Estudió en la Schola Cantorum de París y luego con Alfred Cortot y Paul Dukas. Cultivó un lenguaje musical cercano al impresionismo.

sobre una serie en los 12 tonos". Espero, pues, sus noticias y quedo como siempre su seguro servidor.

Juan Carlos Paz

P.S. En breve le enviaré la fotografía.

---

[Carta 6]

Buenos Aires, 3-IV-941.<sup>11</sup>

Sr. Mtro. Hans Joachim Koellreutter  
Rio de Janeiro - Brasil.

Muy distinguido Sr. y colega,

he recibido su atenta carta del 28 de Marzo, pero no la del 2 de febrero, a que Vd. se refiere. El Dr. Curt Lange me escribe diciendo que el artículo biográfico ya está listo y se lo envía a Vd. inmediatamente. Le agradezco su interés por mis pequeñas piezas. Yo le enviaré las tres piezas de "Canciones y baladas" en cuanto estén copiadas. Le adjunto la fotografía que Vd. me demandaba. No olvide enviarme sus piezas para flauta sola, que podemos estrenar en esta temporada de "Conciertos de la Nueva Música" y tocarlas también en algunas audiciones de música contemporánea que transmitiremos por la Radio del Estado. Espero que me las enviará pronto, porque ya estamos preparando los programas para 1941. No conozco el nuevo libro de Krenek porque no leo en inglés, desgraciadamente.

Siempre a la espera de sus gratas noticias, quedo a sus órdenes como amigo y servidor.

Juan Carlos Paz

---

[Carta 7]

Buenos Aires, Abril 25-941.<sup>12</sup>

Muy estimado señor y colega

Gracias por su amable carta del 11 de abril, que yo no había contestado esperando su "Improvisación y Estudio" para flauta sola y las "Tres bagatelas", pero esas obras todavía no han llegado a mi poder. Será de desear que llegaran pronto, así podríamos estrenar las piezas para flauta en el concierto del 29 de Mayo, junto con obras de Roy Harris y Paul Creston (norteamericanos), Carlos Chávez, Hindemith, Milhaud y quizás las "Bachianas brasileiras" (piano solo) de Villa-Lobos, aunque esto último aún no es seguro; espero también con mucho interés su Sonata para piano y su Sonata para flauta y piano.

---

<sup>11</sup> En papel vía aérea con membrete de Air France.

<sup>12</sup> En papel vía aérea con membrete de Air France.

Yo le envié por correo ordinario mis Baladas Nº 2 y 3, de la Serie “Canciones y baladas”; espero que las recibirá Vd. en estos días. (1) Por lo que Vd. me dice en su carta también en Brasil creen que toda música que no acuse una fuerza rítmica elementarista es “cerebral”; paciencia, son pueblos nuevos que antes de aprender a dirigir la fantasía creadora tienen primero que dejarse conducir por ella: tal es el caso de la mayoría de los compositores sudamericanos, sin exceptuar a Villa-Lobos: una fuerza descontrolada que aún responde a lo telúrico, aunque guste de vestirse muchas veces a la última moda europea.

Quizás tengamos oportunidad de tratar más extensamente estos temas.

Quedando a la espera de sus siempre gratas noticias, soy siempre su amigo y servidor.

Juan Carlos Paz

(1) también en mi carta aérea del 4 de abril le envié la fotografía.

La dirección del compositor Carlos Suffern es: Potosí 3971, Buenos Aires.

---

[Carta 8]

B. Aires - 10-V-941.<sup>13</sup>

Il. Mtro. Hans Joachim Koellreutter  
Rio de Janeiro - Brasil.

Muy distinguido señor y colega,

debo agradecer a Vd. su envío de “Improvisación y Estudio”, para flauta sola y de sus “3 bagatelas” para piano. Las dos primeras, que son muy interesantes, especialmente “Improvisación”, figurarán, juntamente con “Pieza” para flauta y piano, de Max Brand, en nuestra audición del 29 de Mayo, y serán ejecutadas por el eminente flautista Angel Martucci. Yo he terminado actualmente mi “3ª Composición en trío”. para flauta, oboe y clarinete bajo, y espero poder estrenarla en esta temporada.

Me comunica el Dr. Curt Lange que el artículo que él escribió para “Música Viva” se ha extraviado y en consecuencia debo yo escribir algo que lo sustituya. Considero una verdadera mala suerte todo eso, ya que es para mí muy penoso tener que escribir sobre mí. Sin embargo, no hay más remedio que hacerlo, ya que [el] Dr. Lange no puede hacerlo ahora en absoluto. Pero yo le ruego a Vd. un favor: yo le envío mis datos “objetivamente”, lista de obras, estilos recorridos, posición estética, actividad artística, y Vd. con todo ese material informativo dispone un pequeño artículo. No puedo ni quiero hacer auto-propaganda. Vd. me perdonará.

Nació en Buenos Aires en 1897, estudiando piano y armonía en esa ciudad; los conocimientos de la composición musical fueron adquiridos en forma autodidacta. Su trayectoria comienza dentro del cromatismo tonal, sujeto casi enteramente a las formas sonata, fuga y variación; concepción estética neo-romántica y subjetiva: influencia de C. Franck y R. Strauss, especialmente. Luego se afilia al “retour a

---

<sup>13</sup> En papel vía aérea con membrete de Air France.

Bach”, en la línea Strawinsky-Hindemith, con escritura lineal y polifónica, música pura, antisentimental y anti-romántica, con armonía politonal, formas clásicas con injertos de “jazz” y sonoridades liberadas. A esta manera corresponden los pequeños conjuntos para instrumentos a viento y obras para piano tratado como percutor y como instrumento de doble melodía. Luego viene una 3ª manera en la adaptación del sistema de 12 tonos, negando las formas preconcebidas, las repeticiones como recurso de forma y toda clase de rellenos y de redundancias; retorno a las “partes reales”; escritura a “multivoques”; expresión esotérica. Todo eso deriva actualmente a una música absoluta, ceñida a los 12 tonos y al estilo atemático, sin repeticiones ni secuencias melódicas. Música alejada completamente de todo programa, del folklore y de toda realidad inmediata. El arte es cosa neutral y busca la eternidad; la pasión y el sentimiento son para la vida, la materia prima, no depurada, que servirá para la creación artística inmediata como impulso elemental. Es natural que con estas ideas tengo que ser terriblemente combatido en mi país, donde actualmente triunfa la fácil y sentimental tendencia nacionalista, que considero absurda en un país cosmopolita y que cada vez se desliga más de su tradición hispano-india por las influencias étnicas europeas.

#### Obras de orquesta

“Canto de Navidad”, “Movimiento sinfónico”, “3 piezas para orquesta”, “Suite para Juliano Emperador, de Ibsen”, “Passacaglia”, “Preludio y fuga”, “6 piezas orquestales”.

#### Conjuntos “de cámara”

2 Conciertos para instrumentos a viento y piano, “Octeto” (instr. a viento), “Obertura para 11 instr. solistas”, “Variaciones” (11 instr. a viento); Cuatro “composiciones en 12 tonos”, para diversos instrumentos; tres “Composiciones en trío”, para instr. a viento, “Cuarteto” (violín, clarinete, saxofón y clarinete bajo), tres “Sonatinas” para diversos instrumentos, “Cuarteto” para cuerda.

#### Música de piano

3 Sonatas; “9 baladas”; “Variaciones politonales”; “10 piezas sobre una serie en 12 tonos”; “Canciones y baladas”; “Tres movimientos de jazz”; “Tres invenciones a 2 voces”; “2 leyendas”; “3 piezas líricas”; “Preludio, Coral y Fuga”; “2 Corales”; “Cuatro fugas sobre un tema”; “Fantasía y Fuga”.

-- “Abel”, poema (canto y piano)

Artículos y ensayos sobre: Alois Hába, Alban Berg, Strawinsky, Scriabin, Schönberg, Villa-Lobos, compositores argentinos, estadounidenses, Música nueva, etc.

Diversas conferencias sobre “Música contemporánea”.<sup>14</sup>

En 1929 fundó el “Grupo Renovación” (sección Argentina de la S.I.M.C.) y en 1937 los “Conciertos de la Nueva Música”. Figuró en los Festivales de la S.I.M.C. en Amsterdam (1933) y París (1937) y en el próximo (1941) a realizarse en New York. En 1926 y 1936, premio para obra sinfónica (Asociación del Profesorado Orquestal, de Buenos Aires). Ejecución de obras: en Praga, Viena, París, Ljubljana, Lisboa, Los Angeles (Cal.), Michigan, New York, Montevideo, etc.<sup>15</sup>

Lo saluda y mucho le agradece, su amigo y servidor  
Juan Carlos Paz

---

<sup>14</sup> Este párrafo está enteramente tachado.

<sup>15</sup> En este último párrafo también hay varias tachaduras.



[Carta 9]

Buenos Aires, 30-V-941.

Exmo. Sr. Hans Joachim Koellreutter  
Rio de Janeiro - Brasil.

Distinguido Sr. y colega,

hace tiempo que no recibo noticias de Vd. a pesar de haberle escrito dos veces por vía aérea. Me decido a escribirle por correo ordinario por parecerme más seguro. Yo envié a Vd. mi foto y mis datos personales para el artículo de "Música Viva"; ignoro si los ha recibido. Por otra parte yo recibí dos composiciones muy interesantes del compositor Claudio Santoro, de las cuales la "Sonata para violín solo", seguramente daremos a conocer en esta temporada. Ayer ofrecimos nuestra primera audición del año, estrenando sus dos piezas para flauta sola y la "Peça" de Max Brand, que fueron muy bien recibidas por el público, y ejecutadas en forma impecable por el notable flautista Angel Martucci, solista del Teatro Colón. El comentario de la "Peça" en 12 tonos de Max Brand no fue posible incluir en el programa por falta de espacio. Sea Vd. tan amable de hacer llegar a dicho compositor uno de los programas que adjunto.

Martucci está muy bien dispuesto por su música, de manera que fácilmente podría hacerse cargo de su "Sonata" para flauta y piano, cuando Vd. me la envíe. ¿Recibió Vd. mis "Baladas" N° 2 y 3?

En el Festival de la S.I.M.C., en New York, ejecutaron mi "Música para trío" (clarinete, trompa, saxofón); mucho le ruego, estimado colega, si Vd. ve algún comentario o crítica del Festival o de mi obra, me la haga llegar.

Con mis mejores saludos, y a la espero de sus siempre gratas noticias, quedo de Vd. su amigo y servidor,

Juan Carlos Paz

P.S. ¿Podría facilitarme algunos datos de los compositores del Grupo "Música Viva"?

---

[Carta 10]

Buenos Aires, 20-VIII-41.

Sr. Mtro. Hans Joachim Koellreutter  
San Pablo - Brasil.

Muy estimado amigo y colega,

Créame que me disgustó mucho la noticia que me hizo llegar el Sr. Curt Lange, diciéndome que Vd. no tenía noticias mías después de la publicación de mi "Balada",

y de la nota de Eduardo Keller<sup>16</sup> en el N° 10 de "Música Viva". ¿Cómo había yo de dejar de agradecerle a Vd. por la publicación de ambas cosas? Le escribí por Vía aérea, al día siguiente de recibir los 10 ejemplares que Vd. me envió gentilmente, preguntándole si la "Balada" aparecería también independientemente, como las otras obras editadas por "Música Viva", y en ese caso yo desearía adquirir cierta cantidad de ejemplares, abonando a esa revista el costo de de ellos; ruego a Vd. que si la pieza es editada en esa forma, me indique el precio de 25 ejemplares. Olvidaba decirle que yo le escribí a Rio de Janeiro. Ahora me entero, por Lange, de que Vd. habita en San Pablo. También acusaba yo recibo de las 2 muy interesantes obras de Claudio Santoro, que tuvo la gentileza de enviarme, cosa que le agradezco; posiblemente en la actual temporada podemos estrenar una de ellas. No olvide Vd. mi pedido de datos sobre el grupo "Música Viva", que me servirán para escribir un artículo en que informaré al lector argentino sobre las actividades y obra de Vds.<sup>17</sup> Espero sus noticias, siempre interesantes. ¿Cómo van sus actividades? Nosotros hemos ofrecido otro concierto, cuyo programa adjunto.

El punto de vista de Santoro sobre la música que pretende ser brasilera porque usa temas nativos desarrollados con cualquier clase de retórica, es aplicable a la música que pretende ser argentina por iguales causas. Yo he combatido y combato esta mentira con todas mis armas, por lo cual soy una especie de "bête noire" en el ambiente musical argentino (por eso y por los 12 tonos).

Espero tener más suerte con esta carta que con la anterior, enviada a Rio de Janeiro.

Le reitero mi agradecimiento por cuanto ha hecho Vd. por mí en su publicación esencialmente vital, y le ruego me informe sobre la edición independiente de la "Balada"; si es que ella ha sido hecha, o se llegara a hacer.

Quedo como siempre su amigo y seguro servidor.

Juan Carlos Paz

---

[Carta 11]

Buenos Aires, 26 de octubre 1941.

Ilustre amigo,

mucho le agradezco su amable carta del 30 de Setiembre que me ha sido entregada por el Maestro Nicolás Slonimsky, actualmente en Buenos Aires.

---

<sup>16</sup> Eduardo Keller Sarmiento (Eddy Bell), (San Juan, Argentina, 1930; ¿París? ). Escritor, poeta, ilustrador, compositor aficionado, cercano a los grupos vanguardistas del momento. Paz lo menciona fugazmente y sin fecha en el primer tomo de sus *Memorias* como uno de los concurrentes - junto con Conrado Nalé Roxlo, Ernesto Palacios, Andrés Luis Caro y Baldomero Fernández Moreno - a las asiduas tertulias de "La Cosechera", un café porteño en Avenida de Mayo y Perú al que también concurrían integrantes del grupo Florida. Ver: *Alturas, tensiones, ataques, intensidades. Memorias I*. Ediciones de la Flor, Buenos Aires, 1972, p. 162). Keller está incluido en *Exposición de la actual poesía argentina (1922-1927)*, compilada por Pedro Juan Vignale (grupo Florida) y César Tiempo (grupo Boedo). Ver: Biblioteca virtual Miguel de Cervantes, [www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com), consultada 10/05/15.

<sup>17</sup> El artículo "Música brasileña de vanguardia. Hans-Joachim Koellreutter y el Grupo Música Viva" se publicó en la Revista *Latitud*, año 1, N° 4, Buenos Aires, 16-17, y se encuentra reproducido en [www.latinoamerica-musica.net](http://www.latinoamerica-musica.net), bajo Compositores. Ver más adelante la carta de Paz del 26-XI-1945.

Yo estaba ya enterado, por nuestro común amigo el Dr. F. Curt Lange, del mal estado de su salud y de su curación en la montaña y también de sus trabajos de creación musical. Sería para mí de gran interés conocer esas composiciones, que espero podamos dar a conocer en Bs.Aires en 1942, pues contamos ahora con la colaboración de un excelente cuarteto de cuerda.

También estoy enterado por Curt Lange de que Vd. colabora activamente en los negocios de la Editorial Cooperativa de Compositores, y a propósito, le agradezco mucho los elogios que dedica Vd. a mi "3ª Sonatina", que también ha gustado mucho al Mtro. Slonimsky, pero que yo en realidad considero únicamente como un buen trabajo, demasiado alejado de mis ideas actuales sobre la música.

Lástima grande la desaparición de "Música Viva", que espero sea temporal, pero hasta que vuelva a ponerse en marcha la Editorial, mucho estimaría, caro amigo, me enviara Vd. diez ejemplares del N° 10/11, en que apareció mi "Balada". Lamento decirle que no he recibido el número de "Resenha Musical" en que aparece una composición de Vd. titulada "Música de Cámara"; le ruego me envíe o haga enviarme otro ejemplar.

Nosotros continuamos con nuestros conciertos y conferencias. Actualmente desarrollo un ciclo de cuatro conferencias, titulado "Aspectos vitales de la música de hoy". Nuestra última audición fue dedicada a la moderna música norteamericana, y en ella Aaron Copland estrenó su nueva Sonata. Yo trabajo actualmente en un cuarteto de cuerda, en los 12 tonos, que espero terminar en este año. A principios de 1942, "New Music Edition", de Los Angeles (California) editará mi "3ª Composición en los 12 tonos", para clarinete y piano. Es éste, evidentemente, mi "momento editorial".

Estas son todas mis noticias, por ahora. Yo espero que Vd. se habrá repuesto completamente de su dolencia, y que podrá así continuar luchando bravamente por la causa de la Música Nueva, que es la nuestra. Gentes de su calidad espiritual y saber hacen falta en estas latitudes, donde lo que sobran son folkloristas y demás mentalidades adormecidas.

Quedo como siempre a sus gratas órdenes, como amigo y Servidor, y a la espera de sus siempre bienvenidas noticias.

Cordialmente,  
Juan Carlos Paz

P.S. ¿Conoce Vd. el "Trío" de Camargo Guarnieri?: pienso que muy fácilmente podríamos ejecutarlo en Bs. Aires en la próxima temporada. Tengo los mejores informes de esa obra. ¿Sabe Vd. si está publicada o habría que demandar el manuscrito al autor? Le agradeceré me informe sobre este asunto.

Sr. Hans Joachim Koellreutter  
São Paulo - Brasil

---

[Carta 12]

Buenos Aires, 12-II-942.

Exmo. Sr. Hans Joachim Koellreutter  
São Paulo - Brasil.

Muy estimado amigo y colega,

aquí le adjunto, de acuerdo con sus deseos, el "Itinerario de la Música argentina, en cuatro etapas", destinado a la revista de la Editorial Cooperativa Interamericana de Compositores. Mucho le ruego tenga Vd. a bien agregar a dicho trabajo los agregados que acabo de hacerle, y que no fueron impresos "por falta de espacio", según el ligero y a veces criminal criterio de las redacciones de periódicos. En mi carta por correo ordinario envié a Vd. mi artículo escrito en razón de la visita que nos hizo O. Lorenzo Fernández a Buenos Aires y del concierto sinfónico que dirigió en el Teatro Astral; supongo que ya ha recibido el artículo y programas.

Espero con interés su Sonata para flauta y piano y "Música 1941" para piano, y el "Improvisado" de Camargo Guarnieri, así como las obras de Claudio Santoro, cuyo envío Vd. me anuncia. Debemos efectivamente, luchar con todas nuestras fuerzas por la causa que nos anima: hay en Buenos Aires, entre algunos de los mejores músicos jóvenes, un deseo de superación y a la vez de repudio por los músicos oficiales y situacionistas, que dominan todos los altos puestos y corrompen a público y crítica. Yo soy, por mis obras y mis opiniones, el más combatido; gracias a eso, hay una razón más para vivir.

Le agradezco mucho su promesa de enviarme 15 ejemplares de "Música viva" (Nº 10/11) y espero que esta vez seré más afortunado y los recibiré; no es la primera vez que se extravían envíos del extranjero.

Mucho le felicito por su trabajo e iniciativas; la idea de lanzar una "Revista" me parece excelente; a la larga, el triunfo es de los que luchan por una causa grande. Respecto de los agregados al "Itinerario", el Nº 1, referente a Jacobo Ficher, es como sigue:

(1) Dentro de su producción, copiosa, como decíamos, son dignos de mención su "Sexteto" (para instr. de viento), la "Sonatina" en trío, el 2º Cuarteto de cuerdas, "3 Preludios" (piano), y la "Sonata" para oboe y piano, y las obras orquestales "3 bocetos sinfónicos", "Dos poemas de R. Tagore" y la 3ª Sinfonía.

(2) Recientemente, Suffern, con sus "Juegos rústicos" - para conjunto de voces y una pequeña "ensamble" instrumental - inicia una nueva etapa en su producción al ceñirse a una disciplina de concisión estilística con vistas a la música medieval, concebida de modo excelente y plenamente lograda del punto de vista de la expresión y de la economía de los medios sonoros. Sus "3 canciones" (canto y piano), sobre texto de André Gide, continúan esa nueva directiva del compositor.

.....

Espero con sumo interés la Revista de la Editorial, en la que colaboraré gustosamente cuando sea necesario; también puedo proporcionarle algún colaborador más en el ambiente.

Quedo siempre como su devoto amigo y servidor. Yo espero que en este año podremos estrenar dos obras de Vd.; también gustaría mucho de estrenar alguna obra importante de Claudio Santoro, como su "Trío" para cuerdas, por ejemplo. Le ruego haga saber mi deseo a ese compositor.

Le envío mis mejores saludos y deseos; quedo a la espera de sus siempre gratas noticias.

Cordialmente:

Juan Carlos Paz

---

[Carta 13]

Buenos Aires, 14-Marzo-42.

Exmo. Sr. Hans Joachim Koellreutter  
São Paulo - Brasil.

Muy estimado amigo,

perdóneme Vd. la demora en contestar su amable carta del 15 de Febrero, pero tuve tantas cosas que hacer y quedé luego tan cansado de mi trabajo, que olvidé contestar algunas cartas; entre ellas estaba la de Vd. Por correo ordinario le envié dos ejemplares del artículo sobre la música brasileña y otro sobre "Moderna Música Norteamericana", que puede quizás interesarle. También debo anunciarle que recibí los 15 ejemplares de "Música Viva", que mucho le agradezco.

Respecto de su proyecto del grupo de compositores, le diré que en principio me parece muy bien, excelente; pero me temo que su realización será imposible. Chocará Vd. con la indiferencia de las personas a las cuales debemos pedir colaboración. El amigo Curt Lange conoce bien estas cosas. Santa Cruz hace dos años que dejó de escribirme, a pesar de haber estrenado yo tres obras de él, que de lo contrario aún dormirían en la biblioteca el sueño de las cosas inéditas. Carlos Chávez tengo entendido que no se interesa sino por sus asuntos. De Alfonso Leng solo sé decirle que jamás me escribió una tarjeta siquiera, a pesar de saber que estrenamos varias obritas de él en nuestros conciertos. ¿Cree Vd. que puede haber espíritu de colaboración posible con estas gentes? Yo no lo creo, y por las circunstancias ya dichas no me ofrezco para escribirles: sería, además de inútil, según creo, muy molesto para mí. Quizás Lange, que mantiene correspondencia con Santa Cruz, Ponce y otros, lograra por lo menos una contestación de ellos, aunque dudo mucho de que ella fuera afirmativa y mucho menos, entusiasta. Naturalmente que puede Vd. contar conmigo para la aventura: yo siempre seré su entusiasta colaborador; pero mis actitudes estéticas y mis opiniones me han ganado la reserva, la desconfianza y el silencio de los personajes oficiales, papas y pontífices de la música de Sudamérica. Por esto no me ofrezco para escribirles: sería inútil. Le ruego me perdone por esta vez. Creo que Lange podría servir más que yo para el caso. Quedo a la espera de sus siempre gratas noticias.

Lo saluda cordialmente, su invariable amigo,  
Juan Carlos Paz

P.S. ¿Recibió Vd. el "Itinerario de la Música Argentina"?

---

[Carta 14]

Bs. Aires, 27-IV-1942.

Exmo. Sr. Hans Joachim Koellreutter  
São Paulo - Brasil.

Muy estimado amigo:

Gracias por su amable carta del 8 de Abril y por el envío de su "Música 1941". También recibí las pruebas de imprenta de mi "3ª Sonatina", que afortunadamente no contienen muchos errores.

En cuanto a su obra, la coloco, en mi opinión, entre las máximas composiciones para piano que se hayan escrito en toda América. Hay un material sabiamente utilizado y un pensamiento musical accesible únicamente para los que hace tiempo que hemos dejado los "efectos sonoros" y estamos atentos, por sobre otras consideraciones, al desenvolvimiento interior de una composición. El ciclo que forman los tres trozos de "Música 1941" conservan una unidad lograda dentro de su expresión ultra-concentrada, "seca" a fuerza de depurada (como un licor seco) que me hace pensar en las abstracciones de Anton Webern. Es la suya una espléndida obra, amigo Koellreutter: yo le felicito calurosamente por ella y será para mí una satisfacción estrenarla en nuestros "Conciertos de la Nueva Música".

Espero, ahora, su "Sonata 1937", que me promete enviarme.

Me alegro por la constitución de su quinteto de viento. Le enviaré mi "Composición en trío" N° 1 (flauta, clarinete, fagot), que espero le agradará. También, según su deseo, le haré llegar mis "3 movimientos de jazz".

No sé si recibió Vd. mi "Itinerario de la Música Argentina"; por favor, le ruego me haga saber si lo recibió, así como los otros artículos.

Tampoco sé nada del "Trío" para cuerdas de Camargo Guarnieri, a quien considero el compositor brasileño más interesante. Mucho me honraría con estrenar esa composición en nuestras audiciones de 1942. Le ruego haga saber a su amigo C. Guarnieri este deseo mío.

También estrenaremos este año la "Sonata" para violín solo de su amigo Claudio Santoro.

Sin más por el momento, quedo a la espera de sus noticias.

Reciba un saludo cordial de su amigo,

Juan Carlos Paz

---

[Carta 15]

Buenos Aires, 10-V-1942.

Muy estimado amigo,

acuso recibo de su atenta carta del 2 de Mayo, que supongo se habrá cruzado en su camino con la que yo le envié por correo ordinario el 27 de Abril. En ella le comunicaba el recibimiento de su magnífica "Música 1941", asegurándole de paso la ejecución de esa obra para nuestra temporada de conciertos. También recibí las pruebas de mi "3ª Sonatina", que ya van en viaje de regreso a São Paulo. Conté 75

errores. Accediendo a su gentil pedido, le remito mi "Composición en trío", op. 33 (flauta, clarinete, fagot), partitura y partes, además de un ejemplar de mis ya viejos "3 movimientos de jazz" (1932). Espero que mi "Trío" llegue a tiempo para figurar en la audición de música americana contemporánea que Vd. proyecta. Le agradezco muchísimo por su gentileza hacia mí, y le felicito grandemente por la formación del Quinteto "de sôpro", cosa que aquí nunca hemos podido constituir, no por falta de elementos, que los hay excelentes, sino por demasiados inconvenientes de todo orden.

Espero con sumo interés su "Sonata 1939"; si llega a tiempo interesaremos a alguno de los tres magníficos flautistas con que contamos, y en caso favorable, también podríamos estrenar esa obra en la presente temporada.

Yo trabajo actualmente en adaptar alguna música para "El cartero del Rey", de Tagore, con que debutará en la ciudad de Rosario el "Teatro Nuevo XX", agrupación de vanguardia con muy amplias miras. He escrito tres trozos a modo de prólogo, intermedio y final, y que título, respectivamente, "Augurios, Expectación, Definición". Están instrumentados para flauta, oboe, clarinete, violín, vcello, piano y percusión (ad lib.). Creo que resultarán bien.

Reciba Vd. las saluciones cordiales de su amigo y servidor,  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 16]

Buenos Aires, 3 de junio 1942

Muy estimado amigo Koellreutter:

Contesto su carta de mediados de Mayo.

Recibí su hermosa "Sonata 1939", pero no "Improviso", de Camargo Guarnieri; seguramente su amigo olvidó mi deseo de estrenar esa pieza en mis audiciones. Hemos tenido algunos inconvenientes por las fechas ofrecidas en Teatro del Pueblo, y recién podremos comenzar las audiciones el 2 de Julio.

Supongo que nuestro común amigo Curt Lange dio a Vd. la lista de obras que pensamos ofrecer en este año; me la pidió para insertarla en el primer número de "Música Viva".

Espero que habrá recibido también mi "Composición en trío" (partitura y partes) y el ejemplar de "3 movimientos de jazz", que le envié el 12 de Mayo por correo ordinario.

Su "Sonata 1939" es muy interesante, aunque no en el grado que alcanza "Música 1941"; aquí hay conceptos más nuevos y realizaciones más audaces y personales. Sin embargo, será para mí un placer incluirla en uno de nuestros programas.

Cuando tenga algunas malas críticas sobre mí aparecidas en ese país, no deje de enviármelas: me divierten bastante.

Por favor, le ruego me avise si recibió "Composición en trío".

Quedo a la espera de sus gratas noticias.

Le saludo con amistad cordial.

Juan Carlos Paz

---

[Carta 17]

Buenos Aires, 1º-VII-42.

Exmo. Sr.  
Hans Joachim Koellreutter  
São Paulo - Brasil.

Muy estimado amigo,

no sé si ha recibido Vd. mi carta aérea del 10 de Mayo: tampoco tengo noticias de si recibió mi "Composición en trío" (partitura y partes) y mis "3 movimientos de jazz", para piano. Sé que el Correo anda bastante deficientemente, y por eso estoy preocupado por la suerte que puede haber corrido mi música manuscrita.

Su "Sonata 1939" (flauta y piano) llegó a mi poder hace ya tiempo, y está en manos de un excelente flautista que es también un entusiasta de la Nueva Música; esperemos que él pueda hacerlo en esta temporada; y digo "esperemos" porque siempre hay que estar con temor respecto de los ejecutantes, pues si consiguen algún trabajo bien pagado en las provincias, abandonan todo y se marchan. En cuanto a "Música 1941", ya sabe Vd. que será estrenada en este año. Recién daremos comienzo a nuestra VIª temporada el 6 de agosto: no ha sido posible antes por asuntos de diversa índole, que nos han hecho perder ya dos fechas de las que nos habían destinado.

Yo trabajo actualmente en el "final" del Cuarteto para cuerdas, y también en la "Toccata" para orquesta, que tuve que interrumpir ya dos veces. Por fin ahora puedo disponer de más tranquilidad que en estos últimos meses.

¿Conoce Vd., sin duda, el pequeño libro de Krenek "Studies in counterpoint"? Lo recibí últimamente, y me ha sido muy útil por su metodización de los principios de la técnica en los 12 tonos, a la vez que me ha aclarado cosas que estaban en mi cabeza en forma nebulosa.

Quedo a la espera de sus gratas noticias. Por favor, no deje de informarme si recibió la "Composición en trío".

Reciba Vd. los saludos cordiales  
de su amigo y servidor,  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 18]

Buenos Aires - Febrero 8-945.

Mi querido Koellreutter:

Perdóneme Vd. mi largo e ingrato silencio. Cuando hoy recibí su carta aérea del 3 del corriente, recordé instantáneamente que no había contestado a Vd.



agradeciéndole sus valiosos envíos del mes de Diciembre. Escribí, eso sí, a Santoro: probablemente esto me hizo caer en confusión, quedando con la conciencia tranquila de haber cumplido con mis queridos amigos de Río de Janeiro.

Pero hoy, al recibir su carta, esa conciencia se levanta contra mí, ingrato y desatento amigo que no sabe agradecer atenciones o trata con negligencia los asuntos relacionados con la amistad, y me señala con su dedo acusador. Y es para apartar ese dedo que con su gesto imperativo me aniquila, que me apresuro a contestar hoy mismo su atenta carta y a agradecerle de todo corazón sus estimados envíos - música, conferencia, "interview", programas de "Música Viva", opiniones de imbéciles sobre sus composiciones, etc. Mil gracias por todo. Con algo de lo que Vd. me envía y algunos datos sobre componentes de "Música Viva" que me envió Santoro, escribiré una extensa noticia sobre ustedes en "Correo Literario".

Le felicito calurosamente por sus actividades en pro de "la causa". Aquí, yo he organizado en "Agrupación Nueva Música" lo que antes era "Conciertos de Nueva Música". Somos actualmente cinco compositores, y contamos con un número bastante considerable de ejecutantes para nuestras audiciones. Por correo normal envío a Vd, los programas de las audiciones que ofrecimos en 1944. Como desgraciadamente en "Teatro del Pueblo" no es posible, por la especial disposición del nuevo local, introducir un piano de concierto en la escena, hemos tenido que prescindir de tan valiosa ayuda y organizar las audiciones a base de instrumentos a viento y alguno de cuerda. Veremos para este año 1945 qué podremos hacer para ampliar nuestras actividades. Yo pienso ofrecer un ciclo de conferencias sobre las modernas tendencias. Actualmente trabajo intensamente en la confección de un libro sobre música contemporánea; abarcará desde aproximadamente 1915 hasta hoy: desde la muerte de Skriabin hasta el estilo atemático de Hába. Pero veo que cuanto más avanzo en el trabajo aparecen más y más bifurcaciones que me llevan lejos y a ampliar en mucho lo proyectado. Temo que el trabajo me lleve aún más de un año. Como obra de creación, lo último que escribí fue una "Passacaglia" para cuerdas, en 12 tonos; pienso agregarle dos trozos más y constituir así una "Suite para orquesta de cuerdas".

Sutilísimas, casi incorpóreas, espiritualidad pura sus canciones sobre textos de Carvalho: criterio y sentir orientales: estar por encima. Mil gracias por el feliz momento que me hicieron pasar al leerlas; y también por la ejecución de mi "1ª composición en trío".

Envíole, con mi retrato, algunos artículos míos sobre música actual.

¿No tiene Vd. alguna obra nueva para instr. a viento que pudiéramos nosotros estrenar?

Lo abraza efusivamente.  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 19]

Buenos Aires, 26-XI-45.

Muy estimado amigo:

recién contesto a su amable carta del 30 de octubre, porque esperaba la llegada de la obra que en ella me anunciaba para hacerlo. Por desgracia, eso no ha llegado aún, de manera que nuestra proyectada audición de obras del “Grupo Música Viva”, que debía realizarse en la última fecha posible de 1945 - 3 de Diciembre - ha tenido que ser abandonada; ya no hay tiempo ni siquiera de imprimir los programas. Lamentamos mucho la demora de “Hai-kais”, que nos priva, por este año, de ofrecer la anunciada audición; espero con sumo interés su obra, y le agradezco de todo corazón la dedicatoria de ella, que Vd. me hace, y que mucho me honra. Recibí en cambio un “Dúo para violín y viola”, de la Srta. Minita Fried Mantero<sup>18</sup>, obra simpática y bien trabajada, que podría servir de ejemplo a muchos “jóvenes” (!) de aquí. Por correo ordinario envío a Vd. algunos ejemplares del IV número de “Latitud”. Asistí a un concierto de obras de Camargo Guarnieri: salí de la sala completamente diabético después de oír tanta dulzura; “saudade”, melancolía, morriña pseudo chopinesca, todo tan empalagado que resulta inaguantable. Uno se pregunta en qué época puede vivir un compositor así, a pesar de que actúa en la nuestra. No fui a saludarle, como es natural; carezco de instinto diplomático y aún no he aprendido a ser cortés con los artistas “oficiales”. En estos días recibirá Vd. los programas que realizamos en 1945. Como no poseíamos de Vd. otra obra para realizar en las presentes circunstancias que la “Invención” (para ob.cl.fg.) no pudimos hacer oír otra cosa. Me interesa mucho lo que Vd. dice de su método de enseñanza. Me he convencido de que para hacer triunfar “nuestra causa” hay que formar un plantel de alumnos para que apoyen y desarrollen lo que actualmente entendemos por Nueva Música. Cuando tenga Vd. tiempo hágame saber algo de su método a base de leyes acústicas. ¿No ha publicado Vd. nada al respecto? Me interesa mucho conocer su opinión sobre mi “Trío” ejecutado en Río de Janeiro. Aquí se ejecutó, en 1939, en medio de total incomprensión e indiferencia. Quedo siempre a la espera de sus gratas noticias. Felicítale por el casamiento y saludo muy atentamente a su señora esposa.

Cordialmente suyo,  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 20]

Buenos Aires, 5-XII-45.

Hans J. Koellreutter  
Río de Janeiro.

Muy estimado amigo,

al fin llegó, hace una semana, la esperada obra; lamentablemente, ha llegado tarde para integrar el programa de la proyectada audición a base de obras del Grupo “Música Viva”. Creo haberle dicho, en mi carta anterior, que la última fecha con que contábamos por este año, en Teatro del Pueblo, era el 3 de Diciembre; de manera que en ninguna forma posible se hubiera podido incluir su “Hai-Kais” en el programa;

---

<sup>18</sup> Minita Fried (Brasil, 1914; ¿?). La obra aludida es de 1945. Sin más datos.

consecuencia: la suspensión del proyecto hasta el año próximo. Es de lamentar, pero no puede ser de otra manera.

Su "Hai-Kais", por cuya dedicatoria le quedo profundamente agradecido, me parece una obra totalmente lograda dentro de los límites propuestos; en ella todo da impresión de que "tiene que ser así", y no de otra manera. El mejor elogio que puedo hacerle, luego de la primera impresión que tuve al leerla, es que... quisiera haberla escrito yo. (¿No piensa Vd. publicar esta obra?) En un día de éstos haremos "una lectura", como decimos nosotros, para tener una impresión general de la parte instrumental y vocal. Por fortuna, excelentes instrumentistas, ya avezados en música contemporánea, forman junto a nuestra "Agrupación" una especie de fuerza de choque bastante importante; de manera que no tenemos, por lo general, dificultades para ofrecer al público obras de muy distintas escuelas y tendencias.

Por correo ordinario envío a Vd. algunos ejemplares de la revista "Latitud".

Escríbame, cuando disponga de algún tiempo.

Saludos a su Sra. esposa y a los colegas de "Música Viva".

Cordial apretón de manos de su amigo,

Juan Carlos Paz

---

[Carta 21]

Buenos Aires, 9-II-946.

Muy estimado amigo Koellreutter:

Estoy recién de regreso aquí; perdone Vd. mi larga demora en contestar a sus cartas del 4 de Enero y 23 de Febrero. La razón está en las tremendas circunstancias que he tenido que atravesar: mi Madre, la gran luz que iluminaba mi vida, se apagó para siempre a comienzos de este año. Ha sido para mí un golpe terrible, y aún no veo modo alguno de una reacción positiva de mi parte: estoy como flotando, sin base, al faltarme el apoyo de la voz y la presencia de la que yace ahora perdida en el Gran Silencio. A veces pareceme todo lo sucedido como una horrible pesadilla, de la que al fin despertaré. Posiblemente el tiempo, ese gran médico que cura los males espirituales, pueda reintegrarme al curso normal de la vida: tendré que dejarle, pues, que obre libremente. Por ahora, sin embargo, quisiera dormirme un día y no despertar nunca más; me desconozco totalmente.

Perdóneme Vd., mi estimado amigo, que le escriba en este tono, pero no puedo menos de hacerlo, pues mi estado de ánimo no se presta a otra cosa. Sin embargo, debo a Vd. respuesta de lo que me comunica en su carta, de manera que procuraré ser explícito al respecto.

En vista de que Vd. no recibió los ejemplares de "Latitud", le envié - el 19 de Febrero - 3 ejemplares más de los últimos que conseguí! Por otra parte, no ha llegado a mi poder aún la revista "Leitura", que Vd. me anuncia. En cuanto a las obras de nuestra "Agrupación" que Vd. quisiera obtener, le enviaremos algo de Eitler, Devoto y Engelbrecht. Yo no tengo obras de música de cámara posteriores a la época de los dos "Tríos" que Vd. conoce. En esa tendencia, están comprendidos otro "Trío" (flauta, oboe, clarinete bajo), mi "Cuarteto" (violín, clarinete, saxofón y clarinete bajo) y un "Cuarteto" de cuerda. Toda mi producción posterior es orquestal. (Olvidaba mi

“Música para flauta, saxofón y piano”, que data de 1943). En cuanto a la “2ª Composición en 12 tonos”, fue escrita en 1934 y rehecha en parte en 1945<sup>19</sup> (es para flauta y piano); y la “3ª Composición en 12 tonos” (clarinete y piano) es de 1937, y fue editada por “New Music”, de Hollywood. Vd. me hará saber qué preferiría que le enviase. ¿Tiene Vd. mi “3ª Sonatina”, para piano, editada por Lange?

Le agradezco sus conceptos elogiosos para mi “Música para trío”. En realidad, como se ejecutó una sola vez en Buenos Aires, y en 1939, he olvidado hasta la sonoridad de esa obra. Es curioso el hecho de que la opinión de Vd. concuerda notablemente con la de Krenek, que fue quien la recomendó para el Festival de 1941 de la S.I.M.C., en New York.

En cuanto a su plan de enseñanza, cuya síntesis acompaña a su renuncia - única digna actitud que puede adoptarse frente al “cretinismo” inveterado del Sr. O. Lorenzo Fernández - me parece la lógica consecuencia del estudio profundo del desenvolvimiento de la creación musical a través de los siglos. Como yo abordé y practiqué, en autodidacta, una evolución semejante a la que Vd. propone en el estudio de la composición musical - y lo hice luego de tres años de estudio de la armonía en los que nada aprendí - fue con sumo agrado que leí lo concerniente a su plan de estudios. Sé que Malipiero practicaba algo semejante: 1º Monodía, 2º Contrapunto, 3º Armonía, entendida como resultante lógico de la evolución del lenguaje sonoro. En cuanto a la exclusión del estudio de lo que yo llamo “inutilidades históricas”, creo que estará bien para los arqueólogos y los eruditos, pero nunca para los futuros artistas creadores. Le felicito por el plan de estudios, que me parece excelente; yo que he tenido que hacerme “solo”, puedo dar fe acerca del resultado o de los resultados (obtenidos durante mi evolución y la de algunos alumnos), a los que jamás pueden arribar, en su faz puramente práctica, los infelices condenados a calcar las obras maestras y a ver su camino siempre obstaculizado por los eternos “Está prohibido”...

Saludos a Santoro y a Guerra Peixe.

Cordialmente suyo,  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 22]

Bs. Aires, 25-V-46.

Muy estimado amigo,

le agradezco profundamente sus expresiones de condolencia con motivo de la suma desgracia que me aflige. Y créame que la simpatía y la adhesión que me han demostrado mis amigos en esta emergencia, es una de las escasas razones que aún lo reconcilian a uno con la vida.

---

<sup>19</sup> Observa Omar Corrado, a quien agradezco la atenta y minuciosa lectura de estos textos, que en el manuscrito de esta partitura figura 1935 como año de su revisión y no 1945, y no se registra ninguna posterior a esa fecha. Comunicación electrónica del 25/02/15.

Recibí con mucho atraso los ejemplares de la Revista "Leitura", que mucho le agradezco. Yo publiqué en estos días en "Anales de Buenos Aires" un ensayo sobre nuestro compañero Richard Engelbrecht, de quien Vd. debe conocer dos obras editadas por Lange: "Obra para violín solo" y "3 Canciones de R.M. Rilke", y que yo conceptúo como uno de los dos o tres compositores avanzados de la Argentina. Veo que "Música Viva" trabaja, y bien. Yo no he podido enviarle mi "2ª Composición en 12 tonos" para flauta y piano, porque el copista me hizo un pésimo trabajo con errores espantosos, omisión de compases en cada página, etc.: en resumen, tengo yo que ponerme a copiar la obra, pues no cuento con más de un ejemplar, y se la enviaré en cuanto esté lista. Respecto de la "3ª Composición en 12 tonos", para clarinete y piano, se la enviaré en esta misma semana; pude adquirir dos ejemplares - cosa extraordinaria en la Casa Ricordi, donde jamás se encuentra música posterior a 1925, como no sea la de Respighi, Casella, Malipiero, Villa-Lobos y ...de folkloristas argentinos. También le envió dos nuevas publicaciones de Eitler, para flauta y piano y para clarinete y piano, respectivamente. Yo corrijo en estos momentos las pruebas de mis "10 piezas sobre una serie de 12 tonos", para piano, que aparecerán impresas en Junio, por la Editorial de nuestro dinámico amigo Eitler. ¿Interesa al Grupo "Música Viva" esta nueva Editorial?: ella tiene precios y condiciones de pago muy convenientes.

Nada sé respecto del Festival de la S.I.M.C., en Londres. Escribí a Krenek sobre el particular, pero aún no recibí respuesta. Mr. Kurt List, que estudió con Alban Berg y Anton Webern, en Viena, y que es director de la revista musical "Listen", de New York, me pidió mi "Panorama de la música argentina", que ya le envié, y que creo contribuirá a modificar la opinión "standard" de los norteamericanos respecto de nuestros compositores: opiniones interesadas y de compromiso, divulgadas gracias a Copland, Slonimsky y otros turistas musicales, que en viajes-relámpago, y luego de varios "cocktail" en la Embajada Norteamericana, y la audición de media docena de obras de blancos, de negros y de mulatos, como decimos nosotros, se van a su país y ganan buenos dólares con artículos estúpidos sobre la música de "Debajo del Ecuador". Pues - volvamos al Mr. List -, este colega se ofreció a llevar a Londres una obra mía para el Jury de la S.I.M.C., pero luego desistió, pues no puede llevar más carga en el avión. También le pregunté sobre la dirección de la S.I.M.C. pero hasta ahora no tengo más noticias. Por favor, si Vd. la conoce, le ruego me comunique cuanto antes a dónde debo enviar las partituras de Engelbrecht, de Eitler y mías. Yo intento, en estos momentos tan tristes, y, lo que es peor, sin esperanza, dada mi situación personal, mi soledad y mi cansancio ante muchas cosas que antes me eran imprescindibles, reanudar un trabajo de composición abandonado en Diciembre de 1945. Se trata de la primera obra para piano que escribo desde 1936, desde las "Canciones y baladas". Hay en la obra abandonada y vuelta a tomar ahora, problemas completamente distintos en lo que a concepto del instrumento significa: es otro piano que el de 1936. Espero poder continuar esa composición "para salvarme", si esto es aún posible.

¿Quiere indicarme dónde debo pedir el "Ludus tonalis", que aquí - naturalmente - no puede hallarse?

Su actividad es magnífica e impresionante: el esfuerzo tremendo a que se halla entregado Vd. para civilizar musicalmente ese país, y que le demanda todas sus energías, tiene que dar fruto. Abandonarlo en un instante de cansancio transitorio me parece una desertión y un abandono de los que tanto esperan de la acción militante. La reacción nada podrá; a mí se me combate aquí desde hace cerca de quince años y aún no han podido doblegarme en algún sentido. Créame, querido

amigo, la causa está por encima de nosotros mismos, que al fin y al cabo no somos más que su vehículo o su soporte: y todos los Eurico Nogueira França<sup>20</sup> del Universo no podrán desviarnos hacia el puerto de sus convicciones o de sus conveniencias. Son los tiempos actuales, amigo Koellreutter, que desaniman; procuremos, al menos, fijar nuestra incertidumbre y nuestra angustia en algo constructivo, que justifique al menos y atestigüe de nuestro paso por la Tierra. Pero ¡qué digo! ¡Yo, procurando animarle a Vd., cuando carezco de ánimo hasta para enfrentarme con las cosas más triviales!

Reciba un cordial abrazo de su invariable amigo  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 23]

11 Julio, 46.

Sr. H. J. Koellreutter  
Río de Janeiro.

Mi querido amigo Koellreutter,

Gracias por su extensa carta enviada el 11 de Junio. Observo con terror que he demorado ¡un mes! en contestarle. Mi tiempo vuela, terriblemente, y ando disperso en distintas actividades para las que, físicamente, no estoy en condiciones de enfrentar; pero, a pesar de todo, hago lo que puedo para salir adelante. Tengo que rehacer mi vida, y esto siempre trae muchas preocupaciones de todo orden, especialmente psicológicas, que gravitan con demasiado peso sobre mí. Estoy, como decimos los argentinos, un poco des[h]echo, y me cuesta mucho hallar nuevamente el centro. Hago lo posible, sin embargo, por continuar la lucha, y creo, que al fin, esto me salvará. Comencé a trabajar con éxito en una obra grande para piano, que dejé abandonada en Diciembre: es la primera que escribo para piano desde hace diez años - desde las "10 piezas sobre una serie en 12 tonos" y de las "Canciones y Baladas".

También pronuncié una conferencia - "Breve incursión por la música contemporánea" - en la Sociedad Hebraica, ilustrándola con discos de Falla (Concerto), Milhaud (L'Orestide), Honegger (Concertino), Strawinsky (Octeto, Prel. de la "Sinfonía de Salmos"), Schönberg (4 núm. de "Pierrot Lunaire"), A. Berg ("Suite lírica", 2º mov.), A. Hába (Dúo en 1/6 tonos), Julián Carrillo ("Preludio a Cristóbal Colón" (1/4 y 1/6 de tonos). Gustó mucho la conferencia, y debo repetirla - ampliada - el 10 del cte mes. El trabajo de escribirla en breve tiempo me impidió dedicarme a la copia de la 2ª Composición en 12 tonos (fl. y piano) que prometí enviarle. Le ruego me disculpe, en vista de la causa que originó esa demora: tenga Vd. la seguridad de que la recibirá en este mes, juntamente con la "3ª Composición" (clte. y piano).

---

<sup>20</sup> Eurico Nogueira França (Río de Janeiro, Brasil, 1913; RdJ, 1992). Docente y periodista musical quien, en 1946 participó desde el *Correio da Manhã* carioca y junto con otros representantes de la prensa brasileña, en la difusión de agraviantes acusaciones tanto a la persona como a las actividades musicales Koellreutter, como lo atestiguan varias cartas de éste de ese año, respondiendo detalladamente a esos infundados ataques.

Le agradezco mucho por su idea de ofrecer una audición de algunas obras mías, así como por la ejecución de mi "Sonatina III" y la "Balada". Supongo que habrá corregido Vd. algunos errores que rompen con la ortodoxia "docetonal" que me impuse en esta breve composición: hay varios. Agradezco, asimismo, a su Sra. esposa, por su gentileza. Nosotros - la Agrupación - pasamos por un período sumamente difícil en lo que a posibilidad de ofrecer audiciones se refiere. En otros años, ya habíamos ofrecido dos o tres en Junio, y en éste realizamos una sola en los últimos días de Abril. La mayoría de los ejecutantes están ocupadísimos y no se puede contar con ellos: otros, cuatro de ellos, actúan en ciudades del interior. Posiblemente ofrezcamos una audición a fines de este mes, que será la 2ª de una serie de cuatro que está ya planeada, contando con algunos pianistas, un "Trío de cámara" que actuará por 1ª vez con nosotros, y algunos instrumentos de aire, jentre ellos dos cantantes!, según la cómica definición de una amiga nuestra, que odia a ese género de bípedos.

Respecto de la Editorial Politonía, contesto a su pregunta. Ella es, en efecto, propiedad de Eitler, quien actualmente trabaja un plan de distribución. Antes que nada, se trata de editar un número considerable de obras, para entonces ingresar en el círculo de Editoriales del país, contando de esa manera con las ventajas y los derechos consiguientes. Vd. ya se habrá dado cuenta de la calidad del trabajo impresor. Mis "10 piezas s/una serie de 12 tonos" están próximas a aparecer, así como las primeras composiciones de Devoto, que como buen erudito y musicólogo, es también un espíritu cronológico y desea ahorrar trabajo a los colegas del futuro: por eso comienza a editar sus composiciones desde la primera. Me alegro mucho de que Vd. ingrese en el círculo de los "publicados".

Gracias por los ejemplares de LEITURA y por sus palabras sobre mi TRÍO. Si Vd. desea publicar mi Ensayo sobre "Richard Engelbrecht, compositor", tendrá que indicar su procedencia, puesto que es propiedad de "Anales de Buenos Aires".

¿Sería muy agresivo el artículo de LATITUD?

El amigo Curt Lange se encuentra en estos momentos en Buenos Aires, y hemos hablado largamente de su estadía en Brasil, de aquel ambiente y su amoralidad artística y de otros órdenes. Me imagino la reacción que habrá contra Vd. y su labor civilizadora. Aquí, a excepción de los centenares de idiotas y folkloristas que me quisieran ver muerto, el ambiente es mejor, moral y artísticamente. En estos momentos se planea algo muy importante para el futuro musical del país y para el nuestro, de rechazo. Ya le informaré cuando el proyecto haya tomado cuerpo definitivamente; pero por ahora, sigue en proyecto. En cuanto a su proposición de colaborar nuestros "Grupos" en forma más estricta para divulgar la mutua producción, estamos dispuestos a atender cualquier sugestión de parte de Uds. "Politonía" puede ser un paso importante.

La dirección de Krenek es: Hamline University, St. Paul, 4, Minnesota, U.S.A.

Cordial abrazo de su amigo

PAZ.

¿Tiene Vd. las dos obras editadas de Engelbrecht? En caso contrario se las enviaré.

---

[Carta 24]

Bs. Aires, 27-IX-49.

H.J. Koellreutter  
Grupo Música Viva.

Mi querido amigo Koellreutter,

Contesto, al fin, su carta del 24-VIII. El motivo de mi demora en escribirle es justificado, al menos en buena parte, y espero que Vd. me perdone en vista de lo que voy a decirle.

Sabrás Vd. que yo, desde mucho tiempo atrás - cerca de 5 años -, trabajaba en un libro sobre Arnold Schönberg, que debí interrumpir en distintas oportunidades debido a la carencia de partituras, imprescindibles para la continuidad de mi trabajo. A mediados del año actual, había yo adelantado tanto, gracias a las músicas obtenidas en Europa y los Estados Unidos, que 11 de los 12 capítulos que integran el libro estaban terminados. Faltaban comentar los 2 conciertos- de violín y orquesta y piano y orquesta -, el Kol Nidre, la Oda a Napoleón, las Variaciones para órgano y alguna otra obra más, y yo pensaba continuar tranquilamente el trabajo y terminarlo, sin apresuramientos, en el próximo verano. Pero el destino interviene. personificado en el Mtro Hermann Scherchen<sup>21</sup>. Se entera de la existencia del libro, casi terminado, quiere verlo, y ... decide que se publique en la "Vitodurum" de Zürich - editorial en la que él es jefe de la Sección Música -, e inmediatamente comienza a traducirlo al alemán, con tal objeto. ¿No es fantástico? ¡Yo que jamás pensé que el libro pudiera, en caso de ser editado, transponer las fronteras de mi país! Pues como la publicación debe ser hecha lo antes posible, como homenaje a Schönberg en su 75º aniversario, tuve que ponerme a trabajar desesperadamente en el capítulo que faltaba, estudiando partituras y escribiendo sobre ellas. Recién salí del trabajo el 12 de este mes, concluyendo al fin con el libro, pero el 20 debía pronunciar una conferencia sobre Schönberg - a causa de su aniversario - y ayer, 26, pronuncié otra sobre "La obra pianística de A.S.", en la que nuestra "Agrupación Nueva Música" ofreció íntegramente la producción pianística del Maestro. Por tales razones de trabajo, mi querido amigo, fui postergando lamentablemente la respuesta que le debía y que ahora recién estoy en condiciones de enviarle.

Lamento mucho que no resultaran sus gestiones ante la S.I.M.C.

Por otra parte, yo tengo algunos enemigos mortales en la Liga de Compositores de B. Aires - Ginastera, uno de ellos - y creo que no estarían dispuestos a nada en mi favor. Considere Vd., en principio, que no se me invitó, a pesar de la opinión contraria de algunos de sus miembros, a integrar dicha Liga. Yo le agradezco, amigo Koellreutter, su sugestión de intervenir en el asunto, apoyándola con el voto del chileno J. Orrego Salas, y le dejo autorización para dar el paso necesario para la constitución de un grupo afiliado a la Sección Argentina de la S.I.M.C.

Resulta realmente paradójal que las tendencias más moderadas y hasta reaccionarias, folklóricas, debussystas, etc., sean las que representan a la S.I.M.C. en Bs. Aires, mientras nosotros damos a conocer la música de Schönberg, Webern, Berg, Hindemith, Hába, Osterc, Ben Weber, Wallingford Riegger, George Perle, Koellreutter, Guerra Peixe, etc.etc. Ciertamente, me parece muy atinado plantear, a

---

<sup>21</sup> Paz narra detalladamente el encuentro con Scherchen en Buenos Aires y las posteriores vicisitudes alrededor de la publicación de su libro sobre Schoenberg en el segundo tomo de sus *Memorias*. Ver: *Alturas, tensiones, ataques, intensidades. Memorias II*. Ediciones de la Flor, Buenos Aires, 1987, pp. 68/69. Finalmente y como escribe Paz, el libro se publicó en 1958 en la Editorial Nueva Visión, fundada por Tomás Maldonado. Ver nota al pie 18.



la Sección Argentina, y en la forma que Vd. propone en su carta, el asunto del "Grupo independiente". Le agradezco nuevamente por su iniciativa y por la ejecución en Europa de mi "2ª Composición en 12 tonos".

Saludos a G. Peixe.

Cordial abrazo de su invariable amigo,  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 25]

3-Setiembre-1950.

Hans Joachim Koellreutter  
Río de Janeiro - Brasil.

Mi querido amigo,

Gracias por los ejemplares de la "Música 1941". Efectivamente, tiene Vd. razón: yo equivoqué el título, ya que debí pedirle dos o tres ejemplares de las Variaciones 1947. Yo he cedido el ejemplar que poseo de esta obra al pianista que la ejecutará este mes, en nuestra 2ª audición de "Nueva Música": ya la tocó por la Radio, en la hora del Instituto de Arte Moderno. Si Vd. puede enviarme dos ejemplares de esa obra se lo agradeceré: hay otros pianistas que se interesan por ella. Adjunto el programa de la 1ª audición.

Gracias también por haberle escrito a Scherchen sobre mi libro; también

Maldonado<sup>22</sup> escribió a Max Bill<sup>23</sup> para que nos informe sobre el particular, pues la situación es para mí ya intolerable por la falta absoluta de noticias sobre el libro. Yo trabajo - desde Junio - en una nueva composición, la primera después de "Música 1946", que Vd. conoció aquí. La técnica de la nueva obra, que se titulará "Dédalo, 1950", es el canon. Como Vd. ve, he modificado totalmente mi técnica luego de una relâche de dos años! Está escrita en forma de variaciones que se corresponden entre sí, y hasta se superponen algunas veces, realizando un juego de doble fondo: 10 variaciones canónicas, instrumentadas para conjunto mixto de fl, clar, violín, cello y piano. Ya he terminado la 8ª Variación; espero poder estrenar este año la nueva obra.

---

<sup>22</sup> Tomás Maldonado (Buenos Aires, Argentina, 1922-) es un reconocido pintor, diseñador industrial y teórico del diseño, miembro fundador en Buenos Aires del Movimiento de Arte Concreto y protagonista de la renovación plástica en la década de 1940, relacionado con filósofos, pintores, músicos y artistas inmigrantes de vanguardia. En 1944 fundó la Revista "Arturo" y en 1951 la Revista "Nueva Visión" (en cuyo primer número Paz escribe el artículo "¿Qué es nueva música?" pp. 10-11) y el prólogo al libro de Herbert Eimert ¿Qu-és es la música dodecagónica, antecesora de la editorial del mismo nombre, cuya primera publicación fue precisamente un libro de Maldonado sobre Max Bill. Entre 1954 y 1966 se desempeñó, incluso en cargos directivos, en la Hochschule für Gestaltung de Ulm. A fines de la década de 1960 se trasladó a Italia, donde continuó su amplia tarea docente en distintas ciudades. En 1984, de regreso en la Argentina, creó en la Universidad de Buenos Aires la carrera de diseño gráfico e industrial. Es autor de numerosos ensayos y libros.

<sup>23</sup> Max Bill (Winterthur, Suiza, 1908; Berlín, Alemania, 1994), artista plástico, arquitecto, difusor de los conceptos de la Bauhaus en Suiza, profesor y director de las Escuelas de Zürich y Ulm.

No he recibido la carta de Eitler con las direcciones: por favor, le ruego me las envíe nuevamente. (Mis saludos al dinámico flautista).

Reciba un cordial saludo de su invariable amigo,

Juan Carlos Paz

---

[Carta 26]

Bs.As., 15-Oct. 50.

Hans Joachim Koellreutter  
Río de Janeiro - Brasil.

Mi querido y estimado amigo:

Gracias por su amable carta del día 12 y por los dos ejemplares de "Variaciones 1947". Esta composición fue ejecutada en nuestra 3ª audición del año, según verá Vd. en el programa adjunto. Fue muy bien recibida por nuestro público, y el pianista Mauricio Kagel<sup>24</sup> cumplió con su obra una excelente labor. La crítica, menos idiota que de costumbre, se defendió como pudo ante el aluvión de 1as audiciones que tuvimos el alto honor de ofrecerle. Ahora preparamos la 3ª audición.

Gracias por haberle escrito a Scherchen refiriéndose a mi libro. Sé que ha tenido dificultades financieras en su proyecto de ediciones sobre asuntos musicales, que por eso se hallan paralizados en la "Vitodurum"; lo que es de lamentar es que yo lo haya sabido por otras personas que han viajado a Europa, y no por el propio Scherchen. He pensado dar otro destino a mi "Schönberg y el fin de la era tonal"; seguramente en los Estados Unidos encontraré editor; en fin, todo depende de que yo obtenga noticias directas de Scherchen o que no las obtenga.

"Dédalus, 1950" ha llegado a la última etapa: la Variación 10ª. Creo poderlo estrenar en este año, en la cuarta audición.

Recibí las direcciones de dodecafonistas enviada por Eitler: ya escribí a Leibowitz, Maderna y Liebermann.

Sin otro motivo, me es grato saludarle con un fuerte abrazo.

Su invariable amigo,

Juan Carlos Paz

---

[Carta 27]

Buenos Aires, 27-XI-50.

Mi querido amigo Koell:

No sé si recibió Vd. mi carta con el programa en que figuró su obra; por si no lo hubiera recibido, aquí le envío otro, más el de la siguiente audición, que fue la 3ª del

---

<sup>24</sup> Antes de radicarse en Alemania, fue alumno de Paz e integrante de la ANM.

año. La crítica, que siempre fue enemiga declarada de “Nueva Música”, ha cambiado de actitud desde hace un año: no sé qué pasará. Probablemente se han enterado de que el dodecafonismo no ha muerto - ni mucho menos - y comienzan a sentir algo de respeto o de miedo: miedo de aparecer como ignorantes o retardados. Claro que esto nos beneficia, pues muchos que antes dudaban, apoyados en las opiniones de “La Nación”, “La Prensa”, etc., ahora se acercan a nuestras audiciones, y, lo que es más asombroso, ¡pagan la entrada!

¿Cómo van sus trabajos? Yo terminé la 9º Variación de “Dédalus, 1950”: falta la última, la que debe conferir una significación especial, aclaratoria, a procesos que se han ido desarrollando en Variaciones precedentes. La estrenaremos en la próxima temporada en Bs. Aires, y seguramente se ejecutará en la Radio de Viena.

He sido invitado por la Universidad de Chile para dictar dos cursos: uno sobre las distintas tendencias actuales, y otro sobre un tema dentro de la composición musical. Los cursos se darán en Enero: no sé si tendré tiempo para prepararlos. Espero sus noticias. Gracias por los ejemplares de “Variaciones 1947”.

Un cordial abrazo de

Juan Carlos Paz

---

[Carta 28]

Bs. Aires, 13-II-951.

H. J. Koellreutter

Mi querido amigo y colega:

Espero que la presente carta llegará a sus manos, cosa que seguramente no ocurre siempre; y lo digo porque no obtuve respuesta a mi carta del 7 de Enero. En ella le comentaba el “Caso Camargo Guarnieri” como ejemplo de “senilidad precoz”. Mucho me divirtió la carta abierta de ese nuevo fósil, pero vuelvo a repetirle que su respuesta y su actitud, amigo Koellreutter, fueron magníficas: le felicito una vez más, y paso a otra cosa <sup>25</sup>.

Terminé - el 24 de Enero - mis variaciones “Dédalus 1950”. Ahora trabajo una obra para dos pianos y una serie de conferencias para el año actual. ¿Podremos tener alguna composición de Vd. o de Krieger o algún otro que Vd. juzgue interesante? En caso afirmativo, le ruego no enviar obras para cuarteto de cuerda - siempre un terrible problema para nosotros - ni para conjunto instrumental superior a 4 o 5 instrumentos a lo sumo. Composiciones con piano, flauta, clarinete, saxofón, trompeta, violín, son de más fácil posibilidad de ejecución.

Otro asunto, muy diferente al anterior: Vd. conoció en casa de Grete Cópola a una danzarina polaca: Yanka Radzka, discípula de Kreutzberg y de Wigman, que enseñó en escuela particular y del Estado en Varsovia - profesora de “Danza expresiva” en

---

<sup>25</sup> El 17 de noviembre de 1950 Camargo Guarnieri publicó en *O Estado de São Paulo* una deleznable y xenófoba *Carta abierta a todos los músicos y críticos musicales de Brasil* - que tuvo amplio eco tanto musical como político -, atacando a Koellreutter por diversos flancos en términos éticamente inaceptables, en tanto pervertidor - a través del dodecafonismo - de las jóvenes generaciones de músicos. Ver G. Paraskevaídís: “Música dodecafónica y serialismo en América Latina”, en: [www.latinoamerica-musica.net/Historia](http://www.latinoamerica-musica.net/Historia).

el Instituto del Teatro del Estado - y que dio recitales en Suiza, Viena y Polonia, con coreografías propias, para danzas individuales y de conjunto. En Bs. Aires es profesora de danza y de educación física. Esta persona tendría sumo interés en actuar como enseñante, en el próximo “[Con]curso Internacional de Férias” que realizan Vds. con PRO ARTE, y si Vd. no tuviera otras miras hacia alguna figura de su preferencia, yo le recomendaría, estimado amigo, a esta profesional, que me ha parecido excelente.

¿No tiene Vd. noticias del Mtro Scherchen? Hace ya un año y medio que se llevó a Suiza mi libro “Arnold Schönberg y el fin de la era tonal” y hasta hoy no tengo la menor noticia del Maestro y de mi libro. No sé si para Vd. será molesto o inconveniente preguntar al Mtro en mi nombre, qué hay de ese asunto; si por alguna razón fuese para Vd. una molestia el hacerlo, le rogaría que no lo hiciera.

Con mis mejores saludos, va un abrazo

Juan Carlos Paz

P.S. Por favor, ¿quiere Vd. preguntar al arquitecto Max Bill - que supongo está con Vds. - si existe en Zürich la Editorial VITODURUM VERLAG”? Saludos a Tomás Maldonado.

---

[Carta 29]

Bs. As. Setiembre 11-51.

Hans J. Koellreutter  
Baden - Alemania.

Mi querido y estimado amigo:

Gracias por su carta del 3-IX. En cuanto a la del 11 de Agosto, fue contestada el 19, ¿no la ha recibido Vd.? En ella le agradecía vivamente el interés y los conceptos suyos sobre mi música, a la vez que le adelantaba algo sobre su proyectada audición BACH-DÉDALUS 1950. Infortunadamente este proyecto parece ser que no podrá realizarse, según Vd. me hace saber. No se imagina Vd. cuánto representa para mí la ejecución de DÉDALUS, 1950 en Europa, donde tantos interesados en el Dodecafonismo - y tantos cultivadores del mismo - podrán oírla. Aquí, uno está siempre limitado a un pequeño círculo de 150 personas más o menos, y nada trasciende más allá.

Como Vd. sabe, DÉDALUS, 1950 está constituido por una serie de variaciones sobre los elementos A, B, C, y la superestructura serial D. Estas Variaciones se corresponden del punto de vista de la forma, la estructura, el movimiento, etc., de esta manera: (con indicación de “tempo”).

Exposición

A (serie) - B = Coral - C = Ostinato. (A = corchea = 116) (B = negra 116) (C corchea = 108)

Iª Variación: corresponde como forma o estructura con la Xª Var. - (negra = 108)

IIª Variación: corresponde como forma o estructura con la VIIª Var. - (negra = 84)

IIIª Variación: corresponde como forma o estructura con la VIIIª Var. (corchea = 116)

IVª Variación: corresponde como forma o estructura con la VIª Var. (igual que C: (corchea = 108)

Vª Variación: corresponde como forma o estructura con la IXª Var. (corchea = 126)

VIª Variación: corresponde como forma o estructura con la IVª Var. (igual que A: (corchea = 116)

VIIª Variación: corresponde como forma o estructura con la IIª Var. (igual que la IIª Var.)

VIIIª Variación: corresponde como forma o estructura con la IIIª Var. negra = 144

IXª Variación: corresponde como forma o estructura con la Vª Var. (igual que la Var. Vª)

Xª Variación: corresponde como forma o estructura con la Iª Var. corchea = 152 - Coda blanca = 144

La forma A-B-C de las Variaciones Vª, IXª y Xª, responde al planteo (A-B-C) de la Exposición.

Parece redundante informar a Vd. de estos detalles, sobre una obra que ya habrá leído con atención y estudiado en detalle: pero al indicarle los movimientos metronómicos no resistí al deseo de hacer un planteamiento general.

Le ruego me haga saber la hora de transmisión de su concierto del 4 de Octubre<sup>26</sup> y la longitud de onda. Imagínese Vd. el interés que tengo - yo y mis amigos - de escucharlo.

Le felicito sinceramente por el asunto de la creación de la "Escola Inter. de Música e Artes", y su nombramiento de director de la Sección música. ¡Es realmente extraordinario que en Sudamérica puedan ocurrir esas cosas!

Nosotros estamos organizando la "Agrupación Nueva Música" sobre otras bases más sólidas, con mayor cantidad de elementos - especialmente jóvenes y un tanto poderosos económicamente -, para llevar las cosas en forma más activa, intensa y... cómoda que hasta ahora. Ya le informaré al respecto: por ahora, todo marcha en excelente forma.

Cordial abrazo de su amigo que le desea mucho éxito  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 30]

B. Aires, 24-X-51

Sr. Hans J. Koellreutter  
Río de Janeiro

Mi querido y estimado amigo:

Espero que ya estará Vd. en su hogar, descansando, si esto es posible dadas las ocupaciones que lo solicitan, de sus actividades en Europa. Verdaderamente ha cumplido Vd. con un trabajo intenso y agotador, y es de desear que él le haya servido de plataforma para posibles y futuras actividades en el viejo mundo.

---

<sup>26</sup> Koellreutter dirigió el estreno mundial de *Dédalus*, 1950 en un concierto llevado a cabo el 4 de octubre de 1951 en el auditorio de la Radio de Zürich.

Yo le agradezco infinitamente el interés y el trabajo que se tomó Vd. por mi obra, la que desgraciadamente no pude oír, pues Radio Zürich es imposible de captar aquí, como no sea con un aparato excepcionalmente poderoso. Además, yo estaba entonces en la ciudad de Rosario, donde pronuncié cinco conferencias: una sobre “Expresionismo”, otra sobre Schönberg, la 3ª sobre “Música atemática y música microtonal”, y las dos últimas sobre “música de los Estados Unidos”. Todas las conferencias las pronuncié también en Buenos Aires, en Agosto-Setiembre. Ahora estamos tratando de la nueva organización de la “Agrupación Nueva Música”. Ya ofrecimos una audición, con obras de Berg, Hindemith, Guerra Peixe, W. Riegger, Eitler y J.C. Paz. Ofreceremos otra audición - en homenaje a Schönberg en Noviembre -; es imposible hacer más, por este año. Respecto de “Bach-Dédalus”, no será posible ya, pues además de requerir nueve ejecutantes - lo que exigiría una fuerte suma de dinero -, sería difícil que a esta altura del año pudieran hallarse elementos que ya no estuvieran comprometidos para otros múltiples trabajos; Vd. sabe de qué manera trabaja la gente y en varias cosas a la vez: en “boites”, en la radio, en audiciones de cámara o sinfónicas, en audiciones particulares, etc. ¿No tiene Vd. más noticias de su actividad en Europa? Comentarios críticos? Respecto de lo que Vd. dice, de divulgar mi música, yo soy el primer interesado en hacerlo, naturalmente. Desde luego que puedo enviarle Vd. o a quien Vd. indique, otra partitura de Dédalus o de cualquier otra obra mía. Desde que hemos organizado la “Agrupación Nueva Música” sobre bases económicas, mi situación ha cambiado mucho aquí, permitiéndome disponer de más tiempo y energías que antes tenía que perder en mil cosas molestas o lamentables. Así, pues, seguramente podremos trabajar en más estrecha colaboración con Vd. y su grupo de compositores. En cuanto a la Sección Argentina de la S.I.M.C. permanece tan muda e inútil como siempre.

En fin, mi estimado amigo: le agradezco una vez más por todo el interés y trabajo que puso a favor de mi “Dédalus”. Le ruego que me indique dónde debo enviar otra partitura - de esa obra o de otra - e inmediatamente la enviaré. “La música se ha hecho para ser oída”, como dice Vd. con mucha razón; pero no todos los días se encuentra un Koellreutter concienzudo y desinteresado para que la haga oír.

Reciba un cordial abrazo de su invariable amigo,  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 31]

Buenos Aires, 16-III-52.

H. J. Joachim Koellreutter  
São Paulo - Brasil.

Mi querido amigo,

gracias por su amable carta colectiva (Krenek, Yanka, Koell) y felicitaciones amplias por todo el trabajo por la CAUSA! Es realmente espléndido cuanto hacen por allá. Yo he estado ocupado todo el verano en un trabajo de oportunidad (“trabajo para descansar”) consistente en poner el OXFORD COMPANION OF MUSIC al día, en la

parte moderna, para la traducción al castellano de ese importante diccionario musical. Un trabajo agradable y cómodo. Tuve que ocuparme de muchos compositores que, como Charles Ives, Carl Ruggles, Edgar Varèse, A. Berg, A. Webern, y muchos otros, aparecían citados, apenas con su fecha de nacimiento y ocupaciones. Aún no he terminado mi lista de 330 artículos (grandes y pequeños), y necesito los últimos datos de Vd. respecto a obras, y los datos completos de Edino Krieger<sup>27</sup>. Le ruego a Vd. le haga saber esto a Krieger; yo no le he escrito directamente por no tener su dirección.

Me alegro por la visita de Ernst Krenek al Brasil, y mucho me agradecería conocerle personalmente; hace algún tiempo manteníamos una correspondencia regular, pero luego la perdí en uno de sus muchos viajes y giras por Estados Unidos, y la relación por carta terminó. Tendría verdadero interés en que Vd. le mostrase mi Dédalus, 1950, para conocer la opinión que esa obra pueda merecerle. Como ella es el punto de partida de otra etapa dodecafónica dentro de mi producción, me interesaría muchísimo su opinión.

Mi querido Koellreutter: Si Vd. puede venir a Bs. Aires en Abril, le ruego que traiga alguna composición de Vd. y de algunos de sus discípulos más aventajados, para darla a conocer en las audiciones de Nueva Música. Ya sabe Vd. que habiendo reales dificultades para organizar conjuntos grandes, debemos limitarnos a: fl, ob, cl, fag, cor, tp, sax, vl, vla, vcello, piano, eventualmente, unos pocos instrumentos más. Pero, en general, siempre preferimos música para instr. de viento o piano. Si Vd. no puede venir, me las enviará por correo.

-----  
Mr. Ernst Krenek:

Mi querido y grande amigo:

Espero que podrá Vd. descender más aún hacia el SUR para visitarnos; de lo contrario, me obligará a visitarle a Vd. en los Estados Unidos. Me agradecería mucho conocer su opinión sobre mi DÉDALUS, 1950, cuya partitura posee Koellreutter. Si tiene Vd. algún tiempo disponible, le ruego que la lea. Un abrazo de PAZ.<sup>28</sup>

-----  
Aquí dejo, querido Koell. Muchos saludos a Yanka y un abrazo de su invariable amigo

Juan Carlos Paz

---

[Carta 32]

Bs. Aires, 17-VII-52.

Muy estimado amigo Koell:

Hace mucho tiempo que no correspondemos por carta, cosa que es de lamentar, pero, Vd. con sus muchas ocupaciones, yo con las mías, hace que

---

<sup>27</sup> Edino Krieger (Brusque, Santa Caterina, 1928-) compositor y profesor, fue alumno de Koellreutter en Río e integró tempranamente el Grupo Música Viva, cofirmando - con 16 años - el Manifiesto de 1946.

<sup>28</sup> Texto insertado transversalmente al pie de la misma página de la carta.

siempre quede postergado el momento de escribir. Ahora lo hago por un asunto que nos apremia: necesitamos tener aquí cuanto antes la partitura y partes instrumentales de "Dédalus, 1950", que se ejecutará en la 5ª audición del año de la "Agrupación Nueva Música", junto con el Concierto op. 24 de Anton Webern y con la Ode to Napoleon de Schönberg. La audición será el 19 de Setiembre, pero conviene ya estudiar "Dédalus", para mayor seguridad del director y de los ejecutantes. Seguramente la Sra. alumna suya - no recuerdo el nombre de casada - que es hermana de nuestra vicepresidenta, Odile Barón Supervielle, ha mostrado a Vd. los programas para esta temporada. Yo lamenté no haber contado con una obra de Vd., y se la pedí por carta (creo que en Abril) pero no obtuve respuesta. Pero recién estamos al comienzo de nuestras actividades encaradas de manera muy diferente que en la prehistoria de la A.N.M.

Pienso que podemos ir muy lejos en nuestra campaña por la Nueva Música, y esto sería para bien de cuantos estamos en esa línea de conducta. Por ejemplo: ¿no sería oportuno pensar en una organización dodecafónica internacional, que contemple el intercambio de obras, ejecución de las mismas, publicación de ensayos y artículos sobre el tema e la música dodecafónica, etc.? Nuestra Secretaria, la ex señora de Maldonado, está ahora en Europa y llevó el proyecto para ponerlo a la consideración de Dallapiccola, Leibowitz, Widdenberg<sup>29</sup> ... etc. Para dar los primeros pasos respecto de nuestro proyecto. Además, he escrito a Ben Weber, George Perle, Gerald Strang sobre el particular. Me parece que si nos ponemos de acuerdo, puede terminar la situación de aislamiento en que estamos los dodecafonistas americanos. Nosotros disponemos de dos revistas: Nueva Visión y Letra y línea, próxima a aparecer ésta; y también Buenos Aires Musical, que aunque sin posición determinada, sirve como medio de difusión y propaganda.

¿Qué piensa Vd. del proyecto de una organización internacional dodecafónica? Nos interesa conocer su opinión, que será una de las primeras - si no la primera - en llegar a nuestras manos. La esperamos. ¡Adiós y buen trabajo!

Por favor: ¡la partitura y partes de "Dédalus" cuanto antes!

Le agradece y le envía un cordial abrazo

Juan Carlos Paz

[POR FAVOR: la dirección de Guerra Peixe.]<sup>30</sup>

---

[Carta 33]

Buenos Aires, 24-VIII-52.

Mi querido amigo Koellreutter:

respondo a la carta del 27, llegada aquí con bastante retraso (13 días) ¡fantástico! Ante todo debo agradecerle emocionado por el interés que ha puesto Vd. en mis obras: cosa que no solamente me halaga, pues eso sería confesar una vanidad infantil, sino que me reconforta y estimula para la lucha tan difícil que debo sostener

<sup>29</sup> Se refiere al compositor suizo Jacques Wildberger (1922-2006), adscripto al dodecafonismo en ese momento. Ver carta siguiente.

<sup>30</sup> Esta frase está agregada al encabezamiento, escrita al revés.



aquí. Por fortuna, ya los discípulos comienzan a actuar como autores-compositores: en este año se presentarán dos – Kagel, Kröpfl<sup>31</sup> -, y el año próximo cuatro más. Esto hará ya menos pesada la tarea, y creo que podremos llegar a hacer aquí muchas cosas, y entonces pensaremos asimismo en Vd. y su colaboración. Espero que habrá recibido - en Río - la partitura de Dédalus, 1950, que es la única que poseo ya que otra está en Universal Edition de Viena, y de la 3ª, que envié a Krenek, nada sé hasta ahora. La fotocopia que me hicieron resultó tan mala, que tuve que renunciar a sacar otras: era prácticamente inservible. Debo advertirle que no me sorprendió demasiado el hecho, pues mi experiencia anterior me lo hacía suponer. Así que no veo otra solución, dado el apremio con que Vd. la solicita, que Vd. mismo las haga fotocopiar en Brasil, y yo encontraré fácilmente la oportunidad de enviarle el importe, con gente que viaje al Brasil. Perdóneme, pero no se me ocurre otra cosa para solucionar el asunto. Actualmente estoy sacando una copia de Dédalus para su estreno en octubre, junto al Concierto op. 24 de A. Webern y a la Oda a Napoleón. Lamento que dado su interés por Dédalus, no sea Vd. quien la estrene aquí, pero como desgraciadamente Vd. no pudo venir en este año, nuestra Comisión de Conciertos decidió estrenar la obra en la oportunidad señalada. En cambio, no sé si, para corresponder en parte al interés que Vd. se ha tomado con mi Dédalus, no deba, en conciencia y con verdadero placer, dedicárselo.

Es un homenaje muy merecido, y que le ofrendo al excelente amigo y colega, de todo corazón y espero que lo aceptará.

Respecto del proyecto de organización pro-música actual (más que estrictamente dodecafónica), leí atentamente cuanto Vd. opina al respecto, y puedo asegurarle que no hay, o creo yo que no habrá, peligro de sectarismo y de pena de muerte para quienes no empleen series ortodoxas: precisamente con mis alumnos - así como Vd. - practicamos el dodecafonismo de la manera más individual posible, procurando hallar nuestras rutas y aun planteando nuevos puntos de partida: el resultado es que todos ellos escriben música diferente dentro de ciertos rasgos generales que proceden más de mis directivas que de otra cosa. Creo, pues, que no habrá, al menos aquí y ahora, peligro de sectarismo. Por otra parte, nos interesan Edgar Varèse, John Cage o también Henry Cowell y otros experimentadores - también Carrillo y Wyschnegradsky -, que poco tienen que ver con el dodecafonismo.

Nuestra idea básica era el conocimiento, intercambio y difusión de obras y escritos, por medio de audiciones, conferencias y publicaciones. Hecho esto en forma sistemática, metódica, seriamente encaminada, puede dar, especialmente en nuestros respectivos ambientes -y en otras partes también, donde los compositores tienen poca oportunidad de dar a conocer sus obras -, el resultado que perseguimos. Será un lazo más de unión efectiva y continuada, no esporádica y librada al azar. Escribí largamente a Krenek sobre el particular, y a Kurt List, Ben Weber, George Perle, Wildberger, Dallapiccola.

Le felicito por su actividad y futuras actuaciones en el extranjero.

---

<sup>31</sup> Francisco Kröpfl (Timisoara, Hungría, hoy Rumania, 1931), compositor, docente e investigador de larga y reconocida trayectoria en la Argentina, donde se radicó tempranamente. Fue alumno de Paz e integrante de la Agrupación Nueva Música. Es autor de las primeras obras electrónicas realizadas en la Argentina. En 1958 fundó el Estudio de Fonología Musical en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Buenos Aires, según los documentos el primer laboratorio "estable" en América Latina, precedido en 1957 por el Taller Experimental de Sonido de la Universidad Católica de Santiago de Chile. Entre 1967 y 1971 fue profesor y director del Laboratorio de Música Electrónica del Instituto Di Tella. Fue luego director del LIPM (Laboratorio de Investigación y Producción Musical) del Centro Recoleta. Ha desarrollado metodologías de composición y análisis musical.

Cordial abrazo y augurios e  
Juan Carlos Paz

---

[Carta 34]

Buenos Aires, 6-X-52.  
(¡Necesito los datos y lista de  
obras de E. Krieger y de Eunice  
Catunda, para el OXFORD  
COMPANION!)

Mi querido amigo Koell:

le escribo apresuradamente, aprovechando un breve descanso que debo cumplir. Estuve enfermo - gripe, nervios cansados -, y luego tuve que cumplir mis compromisos con dos ciudades del interior, Rosario y Concordia, para dar 4 conferencias sobre Schönberg y 4 sobre música actual, respectivamente. Quedé muy agotado, y las audiciones de la A.N.M. terminaron de liquidarme. De manera que le ruego me perdone si he demorado en contestarle.

Naturalmente que puede Vd. solicitar la partitura de "Dédalus, 1950" a la Universal Edition. El Mtro Scherchen me la pidió para la Editorial, pero no he podido enviársela pues no dispongo de otras que las que tienen ahora en estudio el director Fux<sup>32</sup> y el pianista. Después del estreno, el lunes próximo, se la enviaré.

En Bs. Aires se prepara la publicación del OXFORD COMPANION OF MUSIC, adaptado al interés de los lectores latinoamericanos. Yo he colaborado poniendo al día todo lo concerniente a la música y a los músicos actuales (aspecto bastante descuidado en el original); fue un bello trabajo poder hacer todo lo posible por nuestra causa. Es en 86 largos capítulos y más de 200 notas, agregados y rectificaciones. Esto, al fin, me llevó 4 meses de trabajo y contribuyó a mi cansancio general. Ahora, ¡a otra cosa!

Tengo muchas ganas de componer ¡después de dos años sin escribir una sola nota! Cuando pensé al fin que iba a poder hacerlo, recibí invitación de Casa RICORDI para 3 conferencias: Expresionismo, Dodecafonismo, Introducción a la ópera Wozzeck; ¡otra vez postergar la composición! Paciencia: tengo planeado algo muy distinto de "Dédalus" y espero ponerme a trabajar después del lunes 13, que es el gran acontecimiento: el estreno de la Ode to Napoleon, Konzert de A. Webern y... Dédalus. Es una gran aventura, por parte de la A.N.M., que no posee, precisamente, grandes capitales. Naturalmente que el día 10 debo dar una conferencia sobre la "Oda"... y el día 14, otro acontecimiento: estreno de Wozzeck en el Teatro Colón. Conozco la grabación integral, por la que deduzco que la obra llega un poco tarde (no para el público, naturalmente).

No sé si sabrá Vd. que se ha formado la ASSOCIATED MUSICIANS, Inc. "AMI" (8350 Melrose Avenue, Los Angeles, CAL.) para publicaciones de música actual.

---

<sup>32</sup> Teodoro Fuchs (Chemnitz, Alemania, 1908; Buenos Aires, 1969), director de orquesta y activo pedagogo, estudió en Viena con Clemens Krauss. En 1937 emigró a Argentina, donde se radicó definitivamente. Fue director, entre otras, de la Orquesta Sinfónica de Córdoba, la Orquesta Sinfónica Juvenil de Radio Nacional y la Orquesta Sinfónica Nacional.

Krenek, Toch, Gerald Strang están en el Comité. Solicitan obras para editar. Puede Vd. escribir a Strang, enviándole lo que crea conveniente: invoque mi nombre.

Hasta pronto y buen trabajo!

Un abrazo de

Juan Carlos Paz

---

[Carta 35]

Buenos Aires, 4-VI-53.

H.J. Koellreutter  
São Paulo, BRASIL.

Mi querido amigo Koell:

¡Gracias por su amable carta del mes pasado, y grandes felicitaciones y un gran abrazo por sus futuras actividades en distintos países y planetas! Ya el mundo va resultando muy pequeño para Vd., y será necesario proveerse de un avioncito interplanetario!

Desgraciadamente, y a pesar de este desplazamiento sideral, no podrá Vd. estar con nosotros en Buenos Aires: es muy lamentable, pero fue imposible hallar el Teatro Odeón desocupado en 2 fechas para los 2 conciertos con orquesta de cámara que habíamos proyectado: hasta fin de Setiembre no será posible; pero, paciencia, el 1954 esperemos que podrá ser.

Gracias por su ofrecimiento de llevar alguna composición de alguno de mis alumnos, pero de lo que hasta ahora llevan realizado no creo que se encontrara algo digno de ser llevado a Europa o a los Estados Unidos. En cuanto a mí, no escribo para orquesta sinfónica desde 1942; estoy cansado de escribir composiciones que luego envejecen en mi biblioteca sin haber sido jamás ejecutadas.

Estoy terminando un libro titulado "Introducción a la música de nuestro tiempo", que comencé en Octubre y que gracias a la cantidad de artículos y ensayos que ya había publicado sobre ese tema pude avanzar rápidamente en el trabajo. Como falta en castellano un libro orientado modernamente y hasta puesto al día, creo que será todo un éxito. Lo editará la revista Nueva Visión, de Maldonado y su grupo. (A propósito: ya pedí a Maldonado que le enviara a Vd. algunos ejemplares de la revista.) El domicilio de Tomás es: Cerrito 1371, B.A.

¿No tiene Vd. alguna composición reciente para solista o pequeño grupo de cámara? Necesitamos material para las audiciones de la A.N.M. El programa de la temporada 1953, que Vd. recibió, es condicional: siempre que obtengamos otras composiciones que nos parezcan más interesantes que las ya programadas, hacemos un cambio en favor de las nuevas. ¿De Krieger, Mininha Gregori, de Cozella<sup>33</sup>, no es posible obtener algunas composiciones?

---

<sup>33</sup> Damiano Cozella (San Pablo, Brasil, 1930-), compositor, profesor, reconocido arreglista de música popular ligado particularmente al movimiento tropicalista (Caetano Veloso, Gilberto Gil entre otros) y de obras corales. Cofirmante en 1963 del Manifiesto música nova ("compromiso total con el mundo contemporáneo") junto a Rogério e Régis Duprat, Sandino Hohagen, Júlio Medaglia, Gilberto Mendes y Willy Correia de Oliveira. Junto con Rogério Duprat pionero en Brasil de la experimentación de música por computadora.

Parece ya seguro que en Setiembre ofreceremos Pierrot Lunaire y la Serenata op. 24 de Schönberg.

¡Admirable conducta la de Guerra Peixe y Catunda! Es lo que se dice: “cría cuervos para que te saquen los ojos”.<sup>34</sup>

Cordial abrazo de

Juan Carlos Paz

---

[Carta 36]

28 de Junio [¿1953?]

Mi querido amigo Koell:

No he tenido suerte con mi envío de música prometida, que llegó a manos de su esposa después de la partida de Vd. a Europa. Le envié la “Obertura” para 12 instr. (partitura y partes) y “Dédalus, 1950” (partitura y partes). Yo espero que aún habrá tiempo de que Vd. las obtenga y pueda utilizarlas a su criterio.

Aquí estamos planeando una organización totalmente distinta de la “Agrupación Nueva Música”, que será sobre una base económica que permita realizar ciclos anuales de ocho audiciones, aparte de conferencias sobre temas de música contemporánea. Será una forma eficaz de llevar adelante nuestra campaña, pues en la forma anterior, es decir, luchando yo solo contra toda clase de inconvenientes, ya no es posible: estoy un poco cansado de todo eso. Ahora, sobre las nuevas bases y con la incorporación de nuevos elementos, especialmente jóvenes, todo cambiará. Para entonces, como siempre, cuenta Vd. con mi amistad y mi real interés por su producción y por la de su grupo.

Le deseo mucho éxito y ventura personal por el viejo - ¿viejo? - mundo.

Espero sus noticias. Le ruego haga saber a Dallapiccola, Liebermann, Vogel, ... etc., que tengo máximo interés en comunicarme con ellos y recibir sus composiciones de música de cámara para la presente temporada.

Cordial abrazo de su invariable amigo

Juan Carlos Paz

---

<sup>34</sup> Referencia a los conflictos estético-ideológicos suscitados en el seno del ex Grupo Música Viva y a los duros enfrentamientos de varios de sus integrantes con Koellreutter, que desembocaron en la desaparición del Grupo y en largos alejamientos personales de varios de sus ex discípulos (Santoro, Katunda, Guerra-Peixe, entre otros). Ver: Kater, arriba citado. Y también: Comentarios al margen sobre una carta de Koellreutter a Juan Carlos Paz. En: [www.latinoamerica-musica.net/historia](http://www.latinoamerica-musica.net/historia)